



# Maisel Wochenblatt

22



Generalanzeiger für Meran, Mais und das Burggrafenamt  
Auch online zu lesen unter [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

*seit 20 Jahren Ihre Zeitung im Burggrafenamt*

Es gibt viele Krankheiten  
aber nur eine Gesundheit



Vitalpilze und ihre Kraft  
Bio-Infrarot-Faser  
Vitalblutanalyse



# In guten Händen bei Ihrem Handwerker

Miele SIEMENS LIEBHERR Constructa BOSCH  
BORA jura hoheier berbal GAGGENAU

**VERKAUF  
REPARATURSERVICE**

**NEU! ONLINEKATALOG**

Elektrofachmarkt  
**FONTANA** GmbH

T 0473 491 079 . [www.elektro-fontana.com](http://www.elektro-fontana.com)

**ELEKTRO**  
WIMIT GmbH

[www.elektro-wimit.it](http://www.elektro-wimit.it)

I-39010 MÖLTEN  
Möltnerstraße 27  
Tel. 0471 668 148  
info@elektro-wimit.it

I-39012 MERAN  
Luis-Zuegg-Straße 40  
Tel. 349 282 8300  
michael.elektro.wimit@gmail.com

Ihr Partner für Druck und Werbung

**südtirol  
druck**

Ifingerstraße 1 • I-39010 Tschermes  
Tel.: +39 0473 44 31 13 • Fax: +39 0473 44 05 10  
info@suedtirolruck.com • [www.suedtirolruck.com](http://www.suedtirolruck.com)

**Machen Sie Ihr eigenes Klima**  
... mit den  
Klimageräten von

**Knoll**  
Gottfried  
HEIZUNGSTECHNIK

Beratung, Verkauf und Kundendienst  
Tschexstraße 2 | Meran | Tel. 0473 447 999 - 0473 220 410 | [info@knoll.bz.it](mailto:info@knoll.bz.it)

**PLANK**  
HEINRICH GMBH

Ihr  
**optimaler  
Partner.**

MALERMEISTER GIPSBAU

Stefan | T. 392 0012504 | [Heinrich-plank.it](mailto:Heinrich-plank.it)

**KERSCHBAUMER**  
TRANSPORTE - KRANARBEITEN | AUTOTRANSPORTI - LAVORI GRU  
Kranarbeiten auch mit Glassauger und Personenkorb

Kerschbaumer GmbH  
Gampenstr. 83 - 39010 Tschermes  
Handy: Alex +39 334 1666545  
E-Mail: [info@transporte-kerschbaumer.it](mailto:info@transporte-kerschbaumer.it)  
[www.transporte-kerschbaumer.it](http://www.transporte-kerschbaumer.it)

**NEU:  
spezielle  
Raupenkräne**

**HÖLLRIGL** 100  
MICHAEL & LEO OHG

Steinmetzbetrieb &  
Restauration  
Qualität und Professionalität  
„in Stein gemeißelt“

Bau und Eigenheimgestaltung  
Grabmalgestaltung & Zubehör

Höllrigl Michael & Leo OHG • Ing. Luis Zuegg Str. 10 • I-39011 Luser (I/L)  
Tel. 0473 561496 • [info@steinmetz-hoellrigl.it](mailto:info@steinmetz-hoellrigl.it) • [www.steinmetz-hoellrigl.it](http://www.steinmetz-hoellrigl.it)

**terra** Rent

Sie haben Projekte - Wir Lösungen

Verleih von Baumaschinen, Hebebühnen und vieles mehr...

Terrarent GmbH  
Meran, Montecatinistraße 16  
Mobil: 335 8279665  
Büro: 0473 244535  
Email: [info@terra.bz.it](mailto:info@terra.bz.it)  
[www.terra.bz.it](http://www.terra.bz.it)

**ALLNEIDER**  
TRANSPORTE - UMZÜGE - DEPOT  
TRASPORTI - TRASLOCHI - DEPOSITO

Via Albertina-Brogliati Straße 62 Meran/o  
Tel. 0473 223025 Handy: 335 6112611

**ELEKTRO LINE**  
Elektroinstallationen • Impianti elettrici

Pircher Hannes | 335 1219812  
Gruber Andreas | 335 1219813

Schwimmbadstr. 14 • 39012 Meran  
T / F 0473 220190  
[info@elektroline.net](mailto:info@elektroline.net) [www.elektroline.net](http://www.elektroline.net)

**KARBACHER  
INNENAUSBAU**

► BERATUNG  
► PLANUNG  
► TISCHLEREI

Qualität nach Maß

RUDOLF KARBACHER  
I-39012 MERAN  
PFARRGASSE 29/B  
Tel./Fax 0473 237 407  
[info@karchbacher.it](mailto:info@karchbacher.it)

**agostini**

ÖFFNUNGSZEITEN  
MO-FR 8.00-12.00 | 14.00-18.30  
SA 8.00-12.00  
MERAN, REICHSTR. 108  
0473 236 222

**Jacob** KG  
d. Jacob Davis & Co.

Steinverarbeitung - Lavorazione pietre

Grabdenkmäler, Küchen- und Badabdeckplatten,  
Treppen, Fensterbänke und Brunnen

0473/44 80 82  
[info@jacobmarmor.com](mailto:info@jacobmarmor.com)  
Meran - St. Josefstr. 2 und Max Valierstr. 36

Bauunternehmen  
**REITERER**

39010 Mölten / Vernag 4  
Mobil 335 6 20 60 70  
[paul.reiterer@bb44.it](mailto:paul.reiterer@bb44.it)

- Bau- und Renovierungsarbeiten
- Wärmedämm- Isolierungen
- Verlegung von Pflastersteinen und Porphyrplatten
- Natursteinmauern

Das könnte Ihre Werbung sein!

Interessiert?

Wir beraten Sie gerne.  
E-Mail: [werbung@wochenblatt.it](mailto:werbung@wochenblatt.it)  
oder Telefon: 0473 49 15 05

# ■ Seite 3 Editorial & Inhalt

Liebe Leserinnen, liebe Leser, heute halten Sie die Ausgabe 22 in Händen. Eine Ausgabe, die man eigentlich als letzte vorweihnachtliche Ausgabe bezeichnen kann. Unsere Titelgeschichte beschreibt die Produkte der Firma Paljari und damit eine ganze Reihe von Angeboten und Dienstleistungen die das körperliche Wohlergehen verbessern sollen. Vielleicht findet sich ja dabei eine Idee für ein schönes Weihnachtsgeschenk?

Vergangenen Samstag (11.11.) war um 11:11 Uhr Faschingsbeginn. Wie jedes Jahr zum Beginn der „Fünften Jahreszeit“ war es dem Männergesangsverein Meran ein Anliegen, auf humorvolle Art seinen Unwillen über eine aktuelle Situation auszudrücken. Lesen Sie mehr dazu auf Seite 12.

Haben Sie eine schöne Zeit und bleiben Sie gesund.

Ernst Müller

Inhalt	
Editorial & Inhalt.....	03
Informationen aus der Gemeinde Meran .....	04
Paljari – Fühlen, spüren. Und leben.....	05
Diebstahl am Geldautomaten.....	06
Veranstaltungen in Algund .....	06
Entwurf Haushaltsgesetz 2024 .....	07
Kino in Meran: Filmclub .....	08
Sozieta' spartida.....	09
„Du sollst den Feiertag heiligen“ .....	09
Kolpinghaus Meran .....	10
27. Freundschaftspokal	
im Gedenken an Eduard Köcher .....	11
Törggelen im Seniorenheim Bethanien.....	11
Protestkleber beim MGv.....	12
Fremdwörter – leicht verständlich.....	13
Gedenkfeier	
auf dem Soldatenfriedhof von Meran .....	13
Erntedankbittgang .....	15
Kleinanzeiger .....	16
Maiser Service Blatt .....	16
Nikolaus-Hausbesuche in Meran .....	19
Pfarnnachrichten .....	19
Erfolgreicher Flohmarkt 2023.....	21
Geschichten aus dem Gerichtssaal .....	22
CHORYFEEN.....	23
Kunst im Kollektiv .....	24
Praktikum bei Gemeindepolizei.....	25
Racconto in dieci notti .....	26
Gli anziani in vacanza a Sorrento.....	27
Asia d'Angella brilla allo Swimmeeting .....	27
Cucire l'integrazione .....	28
Giunta itinerante, tappa a piazza San Vigilio....	28
„Wia isch'n des frier gwsen?“.....	29
Tipps für Bücherwürmer .....	30
Impressum .....	30
Leute von heute .....	31



- St.: ... die Untermoaser Musig feiert 100 Jahr ...
- O.: ... net möglich ...
- U.: ... ja, der Obmann Florian werd (haint Mittwoch) 40 Jahr, und der Lenz isch 60 Jahr Mitglied ...
- St.: ... und der Luis isch gratulieren kemmen ...

## Maiser Wochenblatt – Info-Box

Nächste Ausgabe: **Mittwoch, 29.11.2023**

Redaktionsschluss: **Freitag, 24.11.2023**

Internet: [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

Kontakte:		Telefon	E-Mail
Redaktion:	Ernst Müller	333-464 333 4	redaktion@wochenblatt.it
Redazione italiana:	Walter Taranto	338-544 9006	wtaranto@wochenblatt.it
Werbung:		0473-49 15 05	werbung@wochenblatt.it
	Intermedia Concepts	0473-055 220	hatzis@wochenblatt.it
Herausgeber:	Helmuth Fritz	335-63 777 53	verwaltung@wochenblatt.it

Fax 0473-49 15 03

Postanschrift: Pfarrgasse 2/b, 39012 Meran (BZ)

kultur in  
meran  
mais

**KiMM**



### Veranstaltungen im KiMM



So. 19.11. 10–18 Uhr

**Moase Spieletag**

organisiert vom Jugenddienst Meran  
im KiMM

Di. 21.11. 20:30

**Offenes Tanzen**

mit der  
Volkstanzgruppe Untermais



... Samstagvormittag vor dem KiMM:

Jeden zweiten Samstag im Monat können Sie sich vor dem **KiMM** von **Charly** von 8:00 bis 12 Uhr Ihre **Messer schleifen** lassen und auch hochwertige Messer **käuflich erwerben**.

**Vorankündigung:**

Fr. 01.12. Volljährigkeitsfeier

## Informationen aus der Gemeinde Meran

### Ortstaxe: „Gemeinsame Strategie notwendig“

Die vom Land beschlossene Erhöhung der Ortstaxe macht eine Überarbeitung der Tourismuspolitik in Meran notwendig, um diese an die neuen betrieblichen und finanziellen Anforderungen anpassen zu können. Von den erhöhten Steuereinnahmen, betonte Bürgermeister Dario Dal Medico, muss auch die Qualität der im Interesse der gesamten Bevölkerung gewährten Dienstleistungen profitieren.

„Was die vom Land beschlossene Erhöhung der Ortstaxe betrifft, so haben wir uns als Stadtverwaltung im Einvernehmen mit den politischen Koalitionspartnern darauf geeinigt, die festgelegte Mindesthöhung vorerst zur Kenntnis zu nehmen. Mit einem Teil davon wird zwangsläufig die IDM finanziert. Der Rest soll dazu dienen, die von der Kurverwaltung getragenen Kosten zur Veranstaltung von Events zu decken, die für die gesamte Stadt wichtig sind“, erklärte Bürgermeister Dario Dal Medico.

„Wir haben außerdem beschlossen, unverzüglich einen runden Tisch einzurichten, um uns mit der Kurverwaltung, den Wirtschaftstreibenden und den Sozialpartnern auszutauschen und bis März 2024 eine gemeinsame Strategie und einen Plan für die Überarbeitung der Tourismuspolitik der Stadt im Einklang mit den neuen operativen und finanziellen Anforderungen zu erarbeiten“, fügte Dal Medico hinzu.

„Zu diesem Zweck soll auch die bestehende Vereinbarung zwischen der Stadtgemeinde Meran und der Kurverwaltung überprüft und verbessert werden - mit dem Ziel, einen Teil des von diesem unverzichtbaren Wirtschaftszweig erwirtschafteten Reichtums wieder an die Allgemeinheit zurückfließen zu lassen, in dem wichtige Dienstleistungen im Interesse aller Bürgerinnen und Bürger optimiert und ausgebaut werden. Dabei muss der Schwerpunkt auf den größten Bedürfnissen der Stadt liegen, darunter Sauberkeit, Sicherheit und Mobilität“, so der Bürgermeister von Meran.

### Product Testing Night“ im MIND

Am Donnerstag, 23. November findet von 18 bis 21 Uhr im Innovationszentrum MIND (Gampenstraße 92/A) die vierte Ausgabe der Initiative „Product Testing Night“ statt. Startups, Unternehmen oder Tüftler haben dabei die Möglichkeit, ihre Erfindungen ausgewählten Testerinnen und Testern zu zeigen und sofort authentisches Feedback zu erhalten.

Im Prinzip funktioniert es bei dieser Initiative wie beim Speed-Dating: An sechs Teststationen präsentiert je eine Person ihr Produkt oder ihre Dienstleistung. Nach einer Einführung von fünf Minuten haben die Testpersonen dann jeweils zehn Minuten Zeit, die angebotenen Produkte oder Dienstleistungen zu testen und Feedback zu geben. Wie gefällt das Produkt? Was würden sie ändern? Wie einfach ist die Nutzung? Nach jeder Runde rotieren die Tester im Uhrzeigersinn und kommen zur nächsten Station, wo sie erneut zehn Minuten lang testen. Das garantiert ein vielfältiges und

ausführliches Feedback von verschiedenen Blickwinkeln. Doch das Beste kommt zum Schluss: viel Zeit und Möglichkeit zum Ideenaustausch und Kontakte knüpfen in ungezwungener Atmosphäre.

Getestet werden kann so gut wie alles, von Prototypen und Produkten über Dienstleistungen bis hin zu Webseiten oder Apps. Der Prototyp muss auch noch gar nicht fertiggestellt sein. Interessierte können bei der Anmeldung eine kurze Info über das Produkt, das sie testen lassen möchten.

Die Teilnahme an der „Product Testing Night“ ist eine Win-Win-Situation für alle Beteiligten. Tüftler erhalten sofortiges Feedback von potenziellen Nutzern, was ihnen hilft, ihr Produkt zu verbessern. Die Testerinnen und Tester haben die Gelegenheit, innovative Projekte kennenzulernen und ehrliches Feedback zu geben.

### Jugendbeirat:

#### Wahlen finden vom 13. bis 17. November statt

In der Woche vom 13. bis 17. November wird der Jugendbeirat der Stadtgemeinde Meran neu bestellt. Sieben Kandidaten stellen sich der Wahl: Leonardo Bazzoli, Eleonora Bini, Jacqueline Colosimo, Alexander Kiem, Elena Padovan, Jens Trenkwalder, Aurora Venezia. Wahlberechtigt sind alle Bürgerinnen und Bürger mit Wohnsitz oder Sitz in der Gemeinde Meran, die zwischen 14 und 26 Jahre alt sind. Die Wahlberechtigten müssen einen gültigen Ausweis vorlegen. Es ist möglich, bis zu zwei Vorzugsstimmen abzugeben. Der Jugendbeirat der Stadtgemeinde Meran wurde gegründet, um eine aktive Beteiligung der Jugend an den Vorhaben zu fördern, die sie betreffen, und als Beitrag zur Umsetzung einer Politik, die den Bedürfnissen der Jugend offen gegenübersteht. Der Jugendbeirat ist in jeder Hinsicht ein ständiges Gremium der Meraner Stadtverwaltung mit beratender Funktion in Bezug auf alle Belange der Jugend, die im Meraner Gemeindegebiet lebt. Dieses Gremium besteht aus einundzwanzig Mitgliedern. Davon werden neun durch Wahl bestimmt und zwölf von den Jugendverbänden, Jugendzentren und Oberschulen nominiert.

Der Jugendbeirat bleibt drei Jahre im Amt. Das derzeit amtierende Gremium wurde im Jahr 2018 gewählt. Die im Jahr 2021 geplanten Wahlen wurden aufgrund der Coronavirus-Pandemie verschoben.

### Weihnachtsfeier für Senioren:

#### Einschreibungen bis 24. November möglich

Das Amt für Sozialwesen der Stadtgemeinde Meran veranstaltet am Mittwoch, 13. Dezember 2023 ab 11 Uhr im Meraner Kursaal die traditionelle Weihnachtsfeier für die in Meran ansässigen Seniorinnen und Senioren. Anmeldungen sind bis zum 24. November möglich.

Die Feier ist Seniorinnen und Senioren vorbehalten, die in Meran ansässig sind, wobei alleinlebenden Personen über 70 Jahre sowie Paaren, in denen ein Ehepartner bis Ende 2023 das 80. Lebensjahr vollendet hat, Vorrang gegeben wird.



**ARKADE**  
INTERIOR DESIGN  
MERANO

Planung, Gestaltung und  
Einrichtung von Innenräumen.

[WWW.ARKADE.IT](http://www.arkade.it)

**DEN BESTEN SCHLAF SCHENKT DIE NATUR**



... sich wohlfühlen, geborgen sein und genießen...

- Matratzen und Kissen aus Bio Soja oder 100% Naturlatex.
- Auflagen aus Zirbenholz, Kaschmir oder Merinowolle.
- Flachbetten aus Kaschmir oder Holzfaser.

**FAMILIENBETRIEB SEIT ÜBER 37 JAHREN | IN 2. GENERATION**

> Besuchen Sie uns in unserem **Ausstellungsraum**:  
Industriestraße 11/a, 39011 Lana

> Auf Wunsch beraten wir Sie gerne auch bei Ihnen **zu Hause**

> Oder in unserem **Online-Shop** unter: [shop.naturafit.it](http://shop.naturafit.it)

T. +39 0473 564 862 - [info@naturafit.it](mailto:info@naturafit.it) - [www.naturafit.it](http://www.naturafit.it)

**ONLINE SHOP**



# Paljari – Fühlen, spüren. Und leben.

PR-Info

**Paljari verbindet einen starken Spirit mit einer ehrlichen Philosophie und einem hohen Anspruch an Qualität. Gesundheit und Wohlbefinden stehen bei Paljari im Mittelpunkt.**

Paljari ruht auf drei wichtigen Säulen:

- Die Vitalpilze und ihre Kraft
- Die Bio-Infrarot-Faser
- Die Vitalblutanalyse

Zusammen ergeben diese Faktoren eine starke Möglichkeit, unsere Gesundheit, unser Wohlbefinden nachhaltig zu verbessern. Aber auch einzeln können diese drei Komponenten durch eine spezifische Anwendung gezielt Beschwerden lindern und das Allgemeinbefinden verbessern. Diese Wirkung ist durch fundierte wissenschaftliche Studien belegt.

## Vitalpilze



Pilze können der Gesundheit des Menschen in unterschiedlicher Form zuträglich sein.

- Als Lieferanten von Substanzen für die Pharmazie, wie beispielsweise Penicillin, Ciclosporin, Lovastatin oder Ergometrin.
- Der Pilz selbst oder dessen Inhaltsstoffe wirken gesundheitsfördernd.

Um hochqualitative Produkte garantieren zu können, lassen seriöse Anbieter die Pilze von autorisierten Labors auf Schwermetalle und Pestizide untersuchen. Zusätzlich sollten die Pilzprodukte auch auf Radioaktivität und Bestrahlung kontrolliert werden. Damit gewährleistet ist, dass es sich um den gewünschten Vitalpilz handelt, müssen DNA-Analysen für jeden Pilz durchgeführt werden.

Paljari achtet rigoros auf die Qualität der verwendeten Produkte die höchsten Qualitätsansprüchen genügen müssen.

## Die Bio-Infrarot-Faser

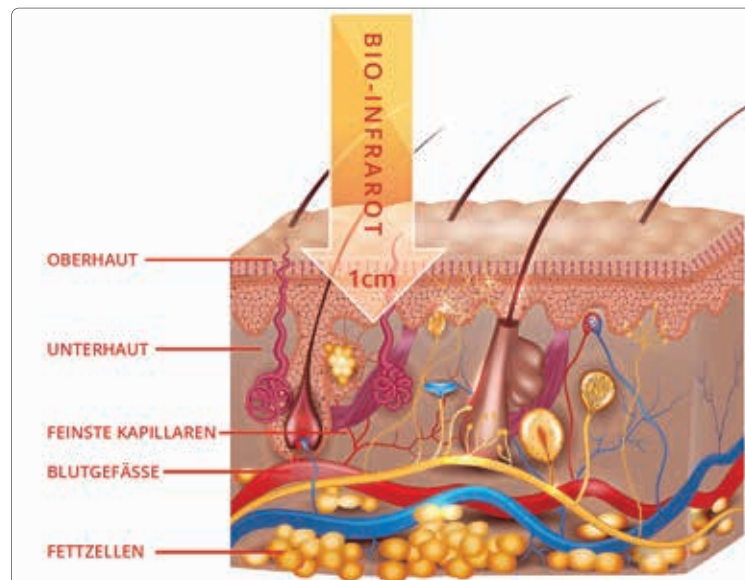
Erfunden wurde die Bio-Infrarot-Faser von der NASA. Der japanische Forscher Dr. Toshio Komuro begab sich in den 80er-Jahren auf die Suche nach Fasern mit neuen Eigenschaften für die Weltraumforschung. Seinerzeit kehrten die Astronauten stets mit einem starken, etwas fauligen Körpergeruch aus dem Weltall zurück. Das sollte zukünftig eine spezielle, antibakterielle Kleidung ändern. Die Bio-Infrarot-Faser war geboren: Eine Faser, die innerhalb von 24 Stunden 99,53 % der schädlichen Bakterien auf der Hautoberfläche abtötet. In den darauf folgenden Jahren wurde weiter an der Faser geforscht und schließlich auch ihre gesundheitsfördernde Wirkung festgestellt, die sich dank der Fern-Infrarot-Wellen im Niederfrequenzbereich einstellt.

Die Bio-Infrarot-Faser besteht aus hochwertigem Polyester, in das feine Edelmetallpartikel eingeschlossen sind. Sie nehmen die Körperwärme an den entsprechenden Stellen auf, wandeln sie in sogenanntes langwelliges Infrarot um und geben dieses wieder an den Körper ab. Vom Körper produziertes Infrarot wird also reflektiert und direkt wieder in die Zellen geschickt. Dabei findet keine Erwärmung des Körpers statt, denn Bio-Infrarot wirkt bio-modulatorisch, d.h. im Niederenergie-Bereich.

## Wirkung von Bio-Infrarot laut Studien

- Verbesserte Durchblutung
- Verbesserter Sauerstoff- und Nährstofftransport in die Zellen
- Befreien der Zellen von eingebetteten Giften

- Anregung des zellulären Stressabbaus (Autophagie)
- Entzündungshemmende und schmerzlindernde Wirkung
- Förderung von Heilungsprozessen



## Vitalblutanalyse

Bei der Vitalblutanalyse geht es darum, ergänzend zu Laboruntersuchungen des Blutes, auch das lebende Blut zu bewerten. Während das Laborblutbild rein quantitative Ergebnisse liefert, wird bei einer Vitalblutanalyse auch ein „lebendes Bild“ des Blutes gezeichnet. Ein Beispiel: In einem Blutbild sind die Werte der weißen Blutkörperchen alle im Normbereich. Dieser Wert sagt aber nichts über die Aktivität des Immunsystems aus. In der Vitalblutanalyse kann die Aktivität der Granulozyten sehr gut und schön beobachtet werden. Die Anzahl, Beschaffenheit und der Aktivzustand der Blutbestandteile geben Auskunft über die gesundheitliche Verfassung des Körpers, aber auch über das Stoffwechselgeschehen und davon ausgehend auch auf Unter-, Über- oder Dysfunktion einzelner Organe.

## Infrarot-Pflege von Kopf bis Fuß

Auch bei der Körperpflege bietet die Infrarot-Technik innovative Pflegeansätze. Die Bodylotion und auch die Gesichtsscreme versorgen die Zellen vermehrt mit wertvollen Inhaltsstoffen und beschleunigen den Abtransport von unerwünschten Stoffen und sorgen so für eine jugendlich frische Haut voller Elastizität. Auf natürliche Weise dringen Infrarotwellen bis zu zwei Zentimeter in die Haut ein. Die Wassermolekülketten, die Sauerstoff und Nährstoffe transportieren, teilen sich in kleinere Ketten auf. So können die verkleinerten Cluster mühelos und vermehrt die Zellwände passieren und in der Folge werden die Zellen schneller, besser und mit mehr lebenswichtigen Sauerstoff und notwendigen Nährstoffen versorgt, gleichzeitig werden Giftstoffe schneller und gründlicher abtransportiert.

Zu den Vitalpilzen und der Wirkungsweise von Bio-Infrarot ist je ein gedruckter Ratgeber kostenlos erhältlich. Zudem kann um ein kostenfreies Informationsgespräch zur Vitalblutanalyse angefragt werden.

Termine für unverbindliche Beratungsgespräche können Sie jederzeit telefonisch unter der Nummer 0473-564862 vereinbaren. Weiterführende Informationen zu allen Bereichen erhalten Sie auf der Website [www.paljari.net](http://www.paljari.net).

Paljari Italien GmbH  
Industriezone 11  
39011 Lana (BZ) - Italien  
Telefon: +39 0473 564862  
E-Mail: [info@paljari.net](mailto:info@paljari.net)



# Diebstahl am Geldautomaten

## Verbraucher erhält Rückerstattung von 1.500 Euro

Im letzten Jahr wurde an einem Geldautomaten ein Verbraucher von einer unbekannt Person abgelenkt, der behauptete, der Geldautomat würde nicht funktionieren. Infolgedessen wurden dem Verbraucher € 1.500,00 gestohlen, obwohl die Karte in seiner Hand war. Es handelt sich dabei um eine nicht autorisierte Abbuchung der Bank. Eine trickreiche Betrugsmasche, die sich bei einer Bank aus Rom ereignete.

Das Bankenschiedsgericht (ABF) hat dem Verbraucher nun die Rückerstattung des gesamten Betrages zugesprochen, da dieser sich nicht unkorrekt verhalten hat. Die Bank hingegen ließ die notwendige Sorgfaltspflicht vermissen, da keine Sicherheitsvorkehrungen getroffen wurden, um solche

Betrügereien zu verhindern. Zudem konnte die Bank nicht nachweisen, dass der PIN korrekt eingegeben wurde.

Der Verbraucher wandte sich an die Bank, welche jedoch keine Rückerstattung gewährte. Auf Antrag des Verbraucherschutzes schritt schließlich das Bankenschiedsgericht über ein, welches entschied, dass der Dieb betrügerische Methoden angewandt hatte und sicher der mangelnden Sicherheitsvorkehrungen der Bank und des Automats bediente. Die Verantwortung wurde daher der Bank zugeschrieben, die die Rückerstattung der gestohlenen Summe veranlassen muss.



Mag. Reinhard Bauer, Koordinator, Rechtsberater der Verbraucherzentrale mit Sitz in Meran



Mehr Informationen unter [www.verbraucherzentrale.it](http://www.verbraucherzentrale.it) oder 0473 270 204 | 0471 97 55 97

## Veranstaltungen in Algund

Mi. 15.11. 20 Uhr | Seminarraum Kirchseitz  
**Vortrag mit Felix Pescoller**

Die öffentlichen Bibliothek Algund lädt herzlich zur Buchvorstellung und zum Vortrag mit Felix Pescoller über „Herz - gesund leben“. Der Kardiologe und Buchautor gibt einen Einblick in das Wunderwerk des menschlichen Herzens, dessen Krankheiten und ihre Risikofaktoren. Pescoller gibt auch viele alltagstaugliche Tipps zur Vorbeugung.

Sa. 18.11. ab 11 Uhr | Feuerwehrhalle, Bahnhofplatz Algund  
**FF Algund - Tag der offenen Tür und 1. Blaulicht-Fete**

Die Freiwillige Feuerwehr Algund lädt zum Tag der offenen Tür ein. Geboten werden eine Fahrzeugausstellung mit Oldtimer, Schauübungen um 13 | 15 und 17 Uhr, eine Hüpfburg und Kinderunterhaltung. Zu Mittag gibt es Weißwürste mit Brezen und Hühner vom Grill, am Nachmittag Kaffee und Kuchen. Ab 19 Uhr findet die 1. Blaulicht-Fete mit der Dr. Tinnitus Band statt.

Sa. 18.11. 19 Uhr | Pfarrkirche  
**Familiengottesdienst**

Wir möchten alle Familien mit ihren Kindern ganz besonders zum Mitfeiern des Gottesdienstes einladen, um gemeinsam mit schwungvollen Liedern und kindgerechten Texten Gott zu danken und zu loben!

Sa. 18.11. 19 Uhr | Thalguteraus  
**Maturaball „Spotlight“**

Die Klasse 5B des Realgymnasium Meran bringt beim Maturaball „Spotlight“ Hollywood ins Thalguteraus. Seid bereit für einen Glamour-Overload und jede Menge Spaß! Ab 19 Uhr heißt es: Let's Party!

Kommt früh, genießt den roten Teppich, sowie das Freigetränk bis 22 Uhr. Um 21 Uhr übernehmen dann die DJs - die Tanzfläche ruft! Dresscode: Eleganz ist angesagt. Tickets für 18€ bekommt ihr an euren Schulen oder von unseren Promotern.

Mo. 20.11. 15-16:30 Uhr | Seminarraum Kirchseitz

**Tanzen im Sitzen – Bewegung mit Musik und Gedächtnistraining**

Der KVW-Seniorenklub Algund organisiert monatliche Treffen mit Tanzen im Sitzen und Gedächtnistraining. Alle Algunderinnen und Algunder über 60 Jahren sind willkommen.

Di. 21.11. 19 Uhr | Taufkapelle Pfarrkirche  
**Taizè-Gebete**

Die Gebete und meditativen Gesänge laden ein zur Ruhe zu kommen und der Gegenwart Gottes Raum zu geben. Wir laden alle dazu ein und freuen uns auf euer Dabeisein!

Di. 21.11. 19:30 Uhr | Bürgersaal  
**Bürgerversammlung**

Die Gemeinde Algund lädt zur Bürgerversammlung ein. Das bietet den Bürgern von Algund die Gelegenheit, sich aktiv in die Gestaltung der Gemeinde miteinzubringen, Fragen zu stellen und Anliegen vorzubringen.

Sa. 25.11. 20 Uhr | Raiffeisensaal  
**Jubiläumskonzert „60 Jahre Orchester der Musikfreunde“**

Das Orchester der Musikfreunde lädt zum Jubiläumskonzert ein. Auf dem Programm stehen folgende Werke: E. Grieg: „Aus Holbergs Zeit“ op. 40 (Streicher), C. S. Saens: Konzert Nr.1 in A- Moll für Violoncello und



Orchester und F. Mendelssohn Bartholdy: Symphonie Nr.1 in C- Moll. Ab 18.00 Uhr kann auch die Ausstellung „60 Jahre Orchester der Musikfreunde“ im neuen Probelokal des Orchesters im Untergeschoß des Thalguteraus besucht werden.

So. 26.11. 17 Uhr | Raiffeisensaal  
**Kabarett in Trentiner Dialekt „Feisbuc Sisters Show“**

Der Circolo Culturale la Quercia lädt Mitglieder und zu einem Theaterabend ins Thalguteraus Algund ein. Die Bühne Leifers führt das Stück „Feisbuc Sisters Show“ auf, ein Kabarett in Trentiner Dialekt von Lorenza Pallaora. Der Eintritt ist frei.

Di. 28.11. 19:30 Uhr | Raiffeisensaal  
**Heiß, Heißer. Klimashow - Fakten und Lösungen zur Klimakrise in Südtirol**

Hitzesommer, Dürren und Sommertage im Herbst, Schneestürme, Windböen: Die Folgen des Klimawandels sind längst spürbar. Eine neu entwickelte Veranstaltung von Climate Action und OEW-Organisation für eine solidarische Welt will informieren, Bewusstsein schaffen und zum Tun motivieren. Der Eintritt zu den Veranstaltungen ist frei, Mitdiskutieren im Anschluss an die Veranstaltung gewünscht.

Abonnieren Sie unseren Newsletter und wir informieren Sie regelmäßig über die Veranstaltungen in Algund!

[www.thalguteraus.it](http://www.thalguteraus.it)

## WAS IST LOS IN ALGUND?

**THALGUTERHAUS**

# Entwurf Haushaltsgesetz 2024



Dr. Florian Kiem

Im vorliegenden Artikel möchte ich Ihnen eine kurze Übersicht über einige steuerliche Neuerungen im Bereich der Immobilien geben, welche im Entwurf des Haushaltsgesetzes für das Jahr 2024 vorgesehen sind.

**Aufwertung von Beteiligungen und Grundstücken**  
 Zum wiederholten Male wird die Aufwertung von Beteiligungen und Grundstücken im Eigentum von natürlichen Personen verlängert. Die diesbezüglichen Bestimmungen bleiben unverändert, somit beträgt die Ersatzsteuer weiterhin 16 Prozent. Die beeidete Schätzung ist bis 30. Juni 2024 abzufassen und innerhalb der gleichen Frist ist die Ersatzsteuer (bzw. die erste Rate der Ersatzsteuer) zu entrichten.

**Neue Spekulationsfrist für Wohnungen**  
 Für Immobilienverkäufe von Privatpersonen gilt eine allgemeine Spekulationsfrist von fünf Jahren. Dies bedeutet, dass eine Veräußerung einer Immobilie innerhalb von 5 Jahren ab dem Erwerb der direkten Besteuerung unterworfen ist. Ausgenommen davon sind Immobilien, welche im Erbschaftswege erhalten wurden und Immobilien, welche für den vorwiegenden Teil der Besitzdauer als Hauptwohnung verwendet wurden.

Mit dem Haushaltsgesetz 2024 wird nun eine Spekulationsfrist von zehn Jahren

für Wohnungen eingeführt, auf welchen Wiedergewinnungsarbeiten mit dem Steuerbonus von 110 Prozent (durch Abtretung oder durch den Rabatt in der Rechnung) durchgeführt wurden. Davon ausgenommen sind Wohnungen, welche vom Eigentümer oder von seinen Familienangehörigen für den vorwiegenden Teil der Besitzdauer als Hauptwohnung verwendet wurden oder welche im Erbschaftswege erworben wurden.

Wird die Wohnung vor Ablauf der Spekulationsfrist von zehn Jahren verkauft, unterliegt der Spekulationsgewinn (Differenz zwischen Verkaufspreis und den Anschaffungs- und Wiedergewinnungskosten) einer Abgeltungssteuer von 26 Prozent. Dabei dürfen in den ersten fünf Jahren der Spekulationsdauer die Wiedergewinnungskosten nicht in Abzug gebracht werden, hingegen ab dem sechsten Jahr im Ausmaß von 50 Prozent.

**Einheitssteuer auf Kurzzeitmieten**

Für die Kurzzeitmieten bis zu dreißig Tagen wird die Einheitssteuer von 21 Prozent auf 26 Prozent erhöht, allerdings nur falls mehrere Wohnungen vermietet werden.

**Quellensteuer auf Wiedergewinnungsarbeiten**

Die Quellensteuer auf Wiedergewinnungsarbeiten wird von bisher acht Prozent auf elf Prozent erhöht.

**Vermögenssteuer auf Immobilien im Ausland**

Die Vermögenssteuer auf Immobilien im Ausland (IVIE) wird mit Wirkung 2024 von derzeit 0,76 Prozent auf 1,06 Prozent erhöht. Dieser in Italien geschuldeten Steuer können die im Ausland gezahlten Grundsteuern angerechnet werden.

**Ankauf von Wohnungen der Energieklasse A und B**

Nicht verlängert wird der Steuerabsetzbetrag zugunsten der natürlichen Personen von 50 Prozent der Mehrwertsteuer für den Ankauf von Wohnungen der Energieklassen A und B. Somit läuft diese Bestimmung mit dem 31. Dezember 2023 aus.

Dr. Florian Kiem  
 Kanzlei König:Skocir:Kiem  
 Wirtschaftsprüfer und Steuerberater



34. SAISON  
2023-2024

# MUSIKMERAN

info@musikmeran.it - www.musikmeran.it

**Mikhail Pletnev**  
 Klavier  
**Haydn Orchester**  
**Francesco Lanzillotta**  
 Dirigent

**Federico Gon**  
 Festouvertüre  
**Sergej Rachmaninoff**  
 Klavierkonzert Nr. 1 in fis-Moll op. 1  
**Igor Strawinsky**  
 Sinfonie in C

**Donnerstag,**  
**30. November 2023**  
**20 Uhr**  
**Kursaal**

**Mikhail Pletnev** ist ein Künstler, dessen Genialität als Pianist, Dirigent und Komponist das Publikum rund um den Globus verzaubert und verblüfft. Seine Musikalität umfasst eine blendende technische Leistung und eine provozierende emotionale Bandbreite sowie eine suchende Interpretation, die Instinkt und Intellekt miteinander verbindet. Sowohl auf der Klaviatur als auch auf dem Podium ist Pletnev als einer der besten Künstler unserer Zeit anerkannt. 1978 gewann er im Alter von nur 21 Jahren die Goldmedaille und den ersten Preis des Internationalen Tchaikowsky-Klavierwettbewerbs in Moskau, ein Preis, der ihm schon früh weltweite Anerkennung einbrachte.

**PREISE:** normal € 30,00 - 20,00; Jugendliche und Studenten € 5,00

**ÖFFNUNG DER ABENDKASSE: 19 Uhr**

**alperia**

gefördert von  
**Stiftung Südtiroler Sparkasse**





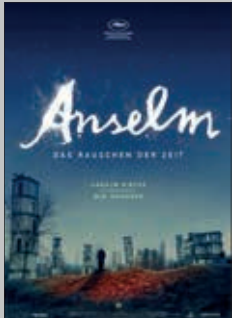
Meran, Ariston-Saal



**The Lost King**

Die 50-jährige Philippa hat es gerade nicht leicht in ihrem Leben. Nach einem Theaterbesuch entwickelt sie jedoch eine Faszination für König Richard III. und setzt sich zum Ziel, seine verschollenen, sterblichen Überreste zu finden. Sie will nicht wahrhaben, dass der umstrittene Monarch wirklich ein so verachtenswertes Monster war, wie ihn Shakespeare darstellte. THE LOST KING schildert die wahre Geschichte von Philippa Langley, die 2012 tatsächlich das Grab von König Richard III. fand und damit die britische Geschichtsschreibung veränderte. Regisseur Stephen Frears erzählt Philippas Suche als Triumph einer Frau, die sich von der männerdominierten akademischen Welt nicht von ihrem Weg abbringen lässt und damit eine unglaubliche Entdeckung macht.

Do. 16.11. 18:00 Uhr



**Anselm – Das Rauschen der Zeit**

Wim Wenders zeichnet das Filmporträt eines der innovativsten und bedeutendsten bildenden Künstler unserer Zeit: Anselm Kiefer. Der Film erlaubt seinem Publikum eine filmische Reise durch das Werk eines Künstlers, dessen Kunst die menschliche Existenz und die zyklische Natur der Geschichte erforscht, inspiriert von Literatur und Poesie, Geschichte, Philosophie, Wissenschaft, Mythologie und Religion. Über zwei Jahre folgte Wenders Kiefer und verknüpft die Lebensstationen und Schaffensorte einer mehr als 50-jährigen Karriere zwischen Deutschland und Frankreich.

Fr. 17.11 20:30 Uhr | Sa. 18.11. 18:00 Uhr  
So. 19.11. 20:30 Uhr | Do. 23.11. 18:00 Uhr



**Checker Tobi und die Reise zu den fliegenden Flüssen**

Tobi erhält eines Tages eine geheimnisvolle Schatzkiste. Doch die Kiste ist verschlossen, und nur eine Person hat den Schlüssel: Marina – Weltumseglerin und Tobis beste Freundin aus Kindertagen. Aber wo steckt sie? Mit der Suche nach ihr beginnt auch Tobis neuestes Abenteuer.

Die Reise führt ihn nach Vietnam in die größte Höhle der Welt, in die berühmte Halong-Bucht mit ihren tausenden Kalksteininseln, über das stürmische Südchinesische Meer, zu Pferdehirten in der mongolischen Steppe und zu Indigenen im Amazonas-Regenwald Brasiliens. Immer mit einem Ziel vor Augen: Das Rätsel der Schatzkiste zu lösen und die mysteriösen fliegenden Flüsse zu finden.

Empfohlen ab 7 Jahren

So. 19.11. 15:30 Uhr

Am 31.10.2023 hat in Obermais, in der Vergilstraße, der kleine „Allesverkaufladen“ alias „Tante Emma Laden“ Furlan für immer geschlossen.



Wie schade für die Obermaiser aber mit viel Verständnis für die Betreiberin Anita Furlan, der wir für ihren Ruhestand alles Gute wünschen. Das Maiser Wochenblatt wünscht viele gesegnete Jahre und bedankt sich bei Frau Anita für die langjährige Verteilung der Zeitung.

Der kleine Laden in unserer Straße hat unsre Umgebung ganz schön beseelt. Der kleine Laden schließt heut´ seine Tore und morgen schon werden wir spüren, dass in unserer Straße ganz schön was fehlt.

Heinz Fuchs (frei nach Pierre Kartner)



**Konfektion Lösch**  
M - XXXXXL

- Wäsche & Konfektion für Herren und Damen von Größe M (48) bis 5XL (70)
- Kurzwaren
- Herren-Trachtenschneiderei

39022 Algund - Handwerkerzone 16  
9:00-13:00 + 15:00-18:00 Uhr  
dalkolmojosef@hotmail.de  
Tel. 0473 448682

**EUROBETON**  
HOCHBAU & TIEFBAU 2000

**WIR BAUEN FÜR DIE EWIGKEIT**  
BAUMEISTER-, BAGGER-, GIPSER- & MALERARBEITEN

www.eurobeton2000.com



## ■ Ladinisch

# Sozietà spartida



Hannes Gamper

L resultat dla veles provinzieles à mustrà coche nosta sozietà ie spartida. Gaujes de coche la ie jita n dal truepes, nscila scrij i media. Scumencian da la mancianza de cuatieres, jënt cumpetènza dl lëur, fic massa auc y degun mesun

de mudè la lege urbanistica, aumënt de criminalità, l lëuf y la lores y per la cuntlujion de la crisa-covid. Uni zitadin à cun un o plu argumënc, de sëura nunziei, da cumbater o ruei a contat.

L presidënt dla jonta provinziela va ancontra a na gran sfida per furmé n guviern nuef. Unfat coche l abina la maiuranza per la furmazion, a la majra përt dla sozietà ne ti scuserà mei. L pont d'ududa per o contra l guviern vën desfrienzà do l culëur, tlima di media soziei y l'ududa personela, che vel de plu che la cumpetènza per tl daunì, artienienza, sfida putenziela, sciche nce soluzions urgëntes per duc i raions de nosc lont. Per mé iel de mpurtanza, che l presidënt provinziel sibe bon de furmé n guviern. Ajache veles nueves ne adrovons nia. Deguni ne uel no spënder no pierder tēmp per prupaganda de veles. L programm de la coalizion muessa vester orientà tl daunì cun soluzions. Da una përt vën la cumpetènza dl lont ngrandi-



des, ënghe sce ngrum de regules mues-sa uni adatedes, sibe naziunel che nternaziunel, per via dla digitalisazion. Perchël, tl medemo tēmp se veniel damandà na nueva tlassificazion y na ezezion te deplù ciamps per nosc raion da mont. Dut plu saurì dit, che fat, spe-ron l miec.

Hannes Gamper

## „Du sollst den Feiertag heiligen“

### Geistliches Konzert mit Pfarrchor und Orchester Lana.

Der Verein „LanAntiqua“ wurde 2021 gegründet und ist eine große Bereicherung im Musikleben von Lana. Insbesondere möchte man der Musik des 17. und 18. Jahrhundert, welche eine unerschöpfliche Inspirationsquelle darstellt, ihren verdienten Stellenwert geben. Der künstlerische Leiter ist Josef Höhn; Präsident des Vereins ist Alexander Holzner. Ziel des Vereins ist die Organisation und Durchführung von Konzertreihen wie „LanAntiqua - Alte Musik“ und den „LananerOrgelkonzerten“.

In diesem Rahmen fand kürzlich in der Pfarrkirche Maria Himmelfahrt in Niederlana ein vielbeachtetes, beeindruckendes Konzert statt. Mit dabei waren der Pfarrchor mit dem Pfarrorchester, das Vokalensemble „Stimmt's“, Bläser der Bürgerkapelle Lana, Martin Knöll / Röhrenglocken, Günther Graber / Trompete und Josef Höhn / Orgel. Die Leitung oblag Ingrid Rieder. Zur Aufführung gelangte die Messe in C-Dur „Du sollst den Feiertag heiligen“ von Robert Führer. Im Beisein des Komponisten Gottfried Veit wurde die „Edith Stein Messe“ für Frauenchor uraufgeführt. Festlich erklang

die Sonate in D-Dur von Carl Philipp Emanuel Bach, das Konzert für Trompete und Streicher von Giuseppe Romanino, sowie drei gesungene „Ave Maria“ von Jacob Handl, Wolfgang Amadeus Mozart und Hans Biedermann.

Die zahlreichen Konzertbesucher dankten mit viel Applaus.



## Die Blumen des Frühlings sind die Träume des Winters

(Khalil Gibran)

### Öffnungszeiten:

Mo-Fr 8.00-12.00 Uhr & 14.00-18.00 Uhr

Sa durchgehend 8.00-15.00 Uhr

Sa. 25.11. von 8.00-18.00 Uhr

durchgehend geöffnet



## ■ Kolping

# Kolpinghaus Meran

### Einweihung der qualitativen Erweiterung des Hotel Kolping Meran

„Wir wählen nicht für den laufenden Tag, wir wählen für die Zukunft, also muss auch unser Blick weiter reichen als über das momentane Interesse des Tages.“ Mit diesem Leitspruch Adolph Kolpings (1863), eröffnete mit Freude und Stolz, am 07.10.2023 der Vorsitzende des Kolpinghaus Meran Otto von Dellemann die Feierlichkeiten zur qualitativen Erweiterung des Hotel Kolping Meran.



Die vielen geladenen Gäste durften den Zubau von 2 Stockwerken, unter musikalischer Begleitung der Bürgerkapelle Obermais, begutachten. Eine Erweiterung, welche aufgrund der hohen Nachfrage, aufgrund der Wirtschaftlichkeit des eigenen Hauses und des damit verbundenen sozialen Auftrages, bereits vor Jahren, unter der Führung des damaligen Vorstandes mit Vorsitzendem Karl Lobis, angestrebt wurde, ist nun durch dem neuen Vorstand mit Vorsitzendem Otto von Dellemann, unter der Bauleitung des Ing. Ulrich Kauer (Kauer Seehauser Engineering) und der Projektkoordination durch Projektleiter Kurt Egger, in kürzester Zeit (8 Monate) realisiert worden. „es war eine bewusste und mutige Entscheidung vonseiten der vielen Mitglieder des Kolpinghauses Meran, in solch einer bewegenden Zeit und der andauernden Preissteigerungen im Bausektor, dieses Projekt zu genehmigen“ so der Vorsitzende Otto von Dellemann. Die Erweiterung des Hotels umfasst im 1. Stockwerk mehrere Mehrzwecksäle und einen Fitnessraum. „Die Mehrzwecksäle werden als Bildungsort und als Räume der Begegnung, der Offenheit, der Vielfalt und des Miteinanders, in erster Linie für Hotelgäste, für Heimbisucher, außenstehende Seminarbesucher, sowie für die sozialen



Aufgaben der Kolpingsfamilie Meran fungieren“, so der Geschäftsführer Julian Preims. Im 2. Stockwerk ist eine SPA-Landschaft, gespeist durch Sonnenkollektoren, mit finnischer Sauna, Whirlpool, Dampfsauna und einer Panorama-Sonnenterrasse für die Hotelgäste errichtet worden, welche vor allem in den Rumpfmonaten mehr Gäste nach Meran führen soll.

Um dieses Projekt, in einem solch geringen Zeitrahmen zu realisieren, ohne der Tätigkeitsschließung des Schülerheims und des Schulausspeisungsdienstes für die umliegenden deutschen und italienischen Schulen, vertraute das Kolpinghaus Meran die Arbeiten ausschließlich einheimischen Firmen an. Der Vorsitzende Otto

von Dellemann sprach in seiner Ansprache einen Dank an alle beteiligten Projektanten und Firmen, an alle beteiligten Arbeiter, an alle MitarbeiterInnen des Kolpinghaus Meran und an den mitwir-

kenden Ehrenamtlichen des Vereins, aus. Einen besonderen Dank sprach der Vorsitzende Otto von Dellemann der Stiftung Südtiroler Sparkasse aus, welche sich als einzige Förderin, im Zuge der Bauarbeiten, kurzerhand für den Wiederaufbau der Hauskapelle angeboten und eingesetzt hat.

Um die Gratwanderung zwischen Wirtschaftlichkeit und Sozialem aufrecht zu erhalten und dem auch gerecht zu werden, stellte der Vorsitzende Otto von Dellemann bereits das nächste Bauprojekt vor, welches sich in den Startlöchern befindet. Ein Arbeiterwohnheim in Obermais, welches ein erschwingliches Zeitwohnen ermöglichen soll, um der andauernden Wohnungsnot in Meran entgegenzuwirken.



*„Tut jeder in seinem Kreis das Beste, wird es bald in der Welt auch besser aussehen“.*

*(Adolph Kolping)*

**Cafè Kolping**

Öffnungszeiten - Orari d'apertura

**BAR**  
MO, DI, MI, DO, FR, SO  
LU, MA, ME, GIO, VE, DO  
9.00 - 22.00

SA / SA  
12.00 - 22.00

 Cavourstraße 101, Meran  
Tel.: 0473/253200

## ■ Sport

# 27. Freundschaftspokal im Gedenken an Eduard Köcher

**250 Athleten haben am 35. internationalen Kürlauf-Wettbewerb um den Freundschaftspokal vom 28. bis 30. Oktober in der Meraner Eishalle teilgenommen - „Köcher“-Gedächtnistrophäe an Rina Taniguchi aus Turin**

250 Eiskunstläufer aus mehreren Ländern haben vom 28. bis 30. Oktober in der Meraner Eishalle anlässlich der 35. Auflage des internationalen Kürlauf-Meetings des SC Meran um den Freundschaftspokal ihre Kür-Darbietungen gezeigt. Die beste Kür-Leistung bei den Damen brachte mit 81,76 Punkten Rina Taniguchi aus Turin. Dafür erhielt sie die „Eduard-Köcher“-Gedächtnis-Trophäe. Die Söhne von Eduard Köcher, Klaus und Helmuth Köcher, haben am Sonntagabend bei den letzten Siegerehrungen des Freundschaftspokals die Preise überreicht.

Die meisten Athleten kamen aus Italien. Südtirol war ebenso durch einige talentierte Eiskunstläufer vertreten. 14 Südtiroler haben in ihrer Altersklasse sogar den Sprung auf das Podest geschafft. Siege holten Laurenz Oberrauch (Bozen on Ice), Alice Pizzini (AS Meran) und Hanna Tot (Young Goose Academy Neumarkt). Zweite wurden Bianca Valline (AS Meran), Felix Oberbacher (Ice Club Alta Badia), Sydney Bruschi (Ice Skating Bozen), Rebecca Rossi de Mio, Silvia Zanin, Linda Lezuo und Samuele de Fonzo (alle 4 vom AS Meran). Platz 3 belegten hingegen Mara de Martin Polo (PusterIce Club), Elisa de Geest (EC Gröden), Victoria Unterholzner (HC Vinschgau) und Nathalie Thaler (Bozen On Ice).

Der Eiskunstlaufsport hat in Meran eine große Tradition. Die Passerstadt war schon immer eine Hochburg in dieser Sportart. Zwei Athletinnen des SC Meran haben sogar den Sprung zu den Olympischen Spielen geschafft, Karla Tichatschek, die 2015 gestorben ist, 1960 in Squaw Valley (USA) und Karin Telser-Pechlaner 1984 in Sarajewo (damals Jugoslawien). Einer, der in früheren Jahren mit der Organisation von vielen renommierten internationalen Eiskunstlauf-Wettbewerben Meran zur Eiskunstlauf-Hochburg

gemacht hat, war Eduard Köcher. 39 Jahre lang hat er die Sektion Eiskunstlauf des SC Meran geleitet. 21mal hat Köcher zwischen 1970 und 1990 den internationalen ISU-Wettbewerb der Juniorinnen um die Trophäe „Meraner Frühling“ im ehemaligen Eisstadion in der Meinhardstraße in Meran veranstaltet. Mit der amerikanischen Olympiasiegerin Kristi Yamaguchi und der fünfmaligen Europameisterin und schwarzen Perle Surya Bonaly aus Frankreich konnte er damals zwei absolute Spitzenathletinnen in die Passerstadt holen. Der langjährige General-Sekretär und Manager des SC Meran, seinerzeit auch Technischer Direktor im Italienischen Eissportverband, ist am 4. November 1995 gestorben. Seitdem wird der internationale Kürlauf-Wettbewerb des SC Meran um den Freundschaftspokal, den Eduard Köcher noch 1987 ins Leben gerufen hat, jedes Jahr in seinem Gedenken ausgetragen, in diesem Jahr bereits zum 27. Mal. (kk)

*Klaus und Helmuth Köcher mit dem gesamten OK-Team des SC Meran des Kürlauf Meetings um den Freundschaftspokal in Meran*



## Törggelen im Seniorenheim Bethanien

An einem schönen und noch warmen Herbsttag gegen Ende Oktober lud das Seniorenheim „Bethanien“ alle Heimbewohner, das Pflegepersonal und den Vorstand zum Törggelen ein. Die meisten Leute genossen die Sonnenstrahlen an den Tischen im Garten, einige blieben lieber in der „Liegehalle“, wo es ebenfalls zum Sitzen sehr gemütlich ist.

Ein altes, steingemauertes Unterteil eines Heizboilers, die Kastanienpfanne und der Keschnriggl warteten darauf verwendet zu werden. Das Kastanienbraten übernahm auch heuer Wally Brugger, geritzt wurden die Keschn von den Heimbewohnern.

Die aus dem Passeiertal und dem Tisner Mittelgebirge besorgten Kastanien schmeckten allen Leuten vorzüglich, dazu gab es Apfel- und Traubensaft. Was wäre ein Törggelen ohne Musik? Silvia auf ihrer Ziehharmonika sorgte wie immer für eine tolle Stimmung, es wurde gesungen und mitgeklatscht, die fröhlichen Stunden vergingen wie im Flug.



## ■ Faschingsbeginn

# Protestkleber beim MGV

Man hat gewählt, nun ist es klar,  
dass mancher unzufrieden war.  
Dem Einen fehlt die Sicherheit,  
dem Andern geht das doch zu weit.  
Renate war stets gegen's Impfen,  
nun kann sie munter weiterschimpfen.  
Den Grünen ist's nie grün genug,  
der Klimaplan nur ein Betrug.

Wie soll aus dieser Position,  
man basteln eine Koalition?  
Die einen wollen nicht mit Rechts,  
weil die in Rom machen nur Schlechts.  
Mit Links geb's zwar ein Stimmenkissen,  
doch hat man dann mit Rom versch ...  
Ob links, ob rechts, was sagen Dritte?  
Die Lösung liegt klar in der Mitte.

Politiker seh'n Sinn im Leben,  
durch das an ihrem Sessel kleben.  
Wir kleben, wenn schon, wo's was bringt:  
wo kühles Nass in Mengen rinnt.



Meraner Männer-Gesangverein

Gegründet 1862

### Veranstaltungen in der Akademie Meran

**am**  
AKADEMIE MERAN  
ACCADEMIA DI MERANO

**Kammermusikonzert des Duo Jin-Cecino**  
mit Juxuan Jin (Violine) und Vera Cecino (Klavier)  
Donnerstag, 23.11.2023, 18.30 Uhr  
Freiwillige Spende

**am**  
AKADEMIE MERAN  
ACCADEMIA DI MERANO

\*\*\*\*

**Mehrsprachigkeit in Südtirol vom Frühmittelalter bis zum ersten Weltkrieg**  
Tagung, Runder Tisch und Publikumsdiskussion  
Samstag, 25.11.2023, 9-18 Uhr

Akademie Meran, Innerhoferstr. 1, [info@adsit.org](mailto:info@adsit.org), [www.meran.academy](http://www.meran.academy) | Eintritt frei

## Lieferung und Verlegung keramischer Wand-/Bodenbeläge und Holzböden



Fliesen 2000 GmbH  
Luis Zuegg Straße 16  
39012 Meran BZ  
Tel. +39 0473 220733  
[info@fliesen2000.it](mailto:info@fliesen2000.it)  
[www.fliesen2000.it](http://www.fliesen2000.it)

## ■ Das besondere Wort

### Fremdwörter – leicht verständlich induzieren

Das Verb induzieren bedeutet im Allgemeinen „bewirken, hervorrufen, auslösen“. So kann zu wenig Bewegung eine Reihe gesundheitlicher Probleme, wie Gelenk- und Rückenschmerzen oder Übergewicht, induzieren.

In der Elektrotechnik bezeichnet induzieren das Erzeugen von elektrischem Strom durch das Bewegen eines Leiters in einem magnetischen Feld. Ein bekanntes Beispiel hierfür ist der sogenannte Induktionsherd. Platziert man einen geeigneten Topf auf dem Herd und schaltet ihn an, entsteht elektrische Spannung, die in Wärme fürs Kochen umgewandelt wird.

In der Philosophie bedeutet induzieren, von einem Einzelfall allgemeingültige Gesetzmäßigkeiten herzuleiten, bzw. auf diese zu

schließen. Ein bedauerliches Beispiel hierfür sind rassistische Vorurteile. Hat jemand mit einer bestimmten Ethnie schlechte Erfahrungen gemacht, könnte er diese auf die gesamte Volksgruppe übertragen und anderen Angehörigen dieser Gruppe in Zukunft misstrauisch oder gar feindselig gegenüberzutreten, obwohl diese selbst nichts falsch gemacht haben.

Der Begriff entlehnt sich aus dem lateinischen Verb *inducere* (überziehen, hineinführen, -bringen). Ins Deutsche gelangte der Begriff erstmals im 18. Jahrhundert über philosophische Schriften.

#### Verwendungsbeispiel:

Der Krieg induzierte eine Rohstoffknappheit.

## Redewendungen genau betrachtet

### „Jemandem nicht das Wasser reichen können“

Im Mittelalter ließen sich die Reichen nach dem Essen von Bediensteten Wasser bringen, um sich damit die Hände zu waschen. Das war für die Diener eine verantwortungsvolle Aufgabe. Wer nicht würdig genug erschien, diese Aufgabe zu über-

nehmen, galt als Taugenichts. Heutzutage hat die Redewendung eher eine übertragene Bedeutung: Sie drückt aus, dass eine Person schlechter ist oder nicht die gleiche Leistung wie jemand anderes erbringen kann..

## Gedenkfeier auf dem Soldatenfriedhof von Meran

Am Sonntag, den 5. November fand auf dem Soldatenfriedhof von Meran die traditionelle Gedenkfeier statt. Dazu eingeladen hatte der Verein Österreichischer Soldatenfriedhof Meran.

Nach der Hl. Messe, gelesen vom Altdekan Herr Albert Schönthaler, begrüßte Obmann Herbert Tschimben die Anwesenden Gäste und Ehrengäste. Namentlich begrüßen durfte er Frau Katarina Zeller Vize-Bürgermeisterin der Stadt Meran, Christoph Mitterhofer, Ratspräsident der Stadtregierung von Meran, Markus Nägel in Vertretung der Deutschen Kriegsgräberfürsorge. Behörden aus militärischer und ziviler Verwaltung.

Die höchste Zahl gewaltsamer Konflikte seit dem Zweiten Weltkrieg, einschließlich eines umfassenden Angriffskriegs Russlands gegen die Ukraine, nach Jahren scheinbarer Ruhe, führen die menschenverachtenden Barbareien im Nahen Osten zu einem Krieg, der das vielfache Potential von Sarajevo hat, um die Welt in Brand zu stecken.

Der Konflikt um Bergkarabach schickt Menschen auf die Flucht, Drohgebärden Serbiens an der Grenze zu Kosovo, in der Sahelzone folgt ein Putsch dem Nächsten, im Südchinesischen Meer wächst die Konfrontation zwischen China und der USA. Die Herrscher bilden Bündnisse nach ihrem Belieben und lachen die internationalen Gemeinschaften aus. Putin lässt sich mit Vertretern der Hamas und der iranischen Regierung fotografieren und bedauert die zivilen Opfer im Gaza-Streifen, während er zivile Opfer in der Ukraine schafft.

Die Welt befindet sich in einem traurigen Zustand, und man fragt sich, ob nicht noch Schlimmeres auf uns zukommt“, so Schallenberg, österreichischer Außenminister.

Der Obmann Herbert Tschimben bedankte sich zum Abschluss bei allen, die zum Gelingen der Gedenkfeier beigetragen haben. Insbesondere beim Altdekan Albert Schönthaler für die würdevolle Gestaltung der hl. Messe. Weiters bei der Musikkapelle Gargazon mit dem heutigen Kapellmeister Herrn Thomas Goller und dem Männergesangverein Meran für die musikalische Begleitung der Gedenkfeier.

Sein Dank geht auch an die Schützen der Kompanien von Untermais und Obermais für die Bereitstellung der Mahnwachen, insbesondere der Ehrenformation der Schützenkompanie Meran, sowie an die anwesenden Schützen des Schützenbezirkes Burggrafnamt/Passeier mit Bezirksmajor Herrn Hannes Holzner an der Spitze. Danke auch an die Gärtnereien des Bezirkes Meran für die kostenlose Bereitstellung des Blumenschmuckes. Ein Dankeschön für die Pflege des Soldatenfriedhofes durch die Friedhofsverwaltung. Es folgten die Grußworte der Ehrengäste. Frau Katarina Zeller, Bürgermeister Stellvertreterin der Stadtgemeinde Meran, bedankte sich für die Einladung zu dieser Gedenkfeier. Ihr besonderer Dank ging an den Obmann Herbert Tschimben und dem Verein für den Einsatz zum Wohle des Soldatenfriedhofes von Meran. Anschließend erfolgte die hervorragend durchgeführte Ehrensalue der Ehrenformation, zu Ehren aller Gefallenen, der Schützenkompanie Meran.

Unter den Klängen des Liedes des Guten Kameraden erfolgten die traditionellen Kranzniederlegungen, an den verschiedenen Denkmälern. Mit dem Abspielen der Tiroler Landeshymne ging die Gedenkfeier zu Ende.



# Preiswatten

Benefiz

## Kiwanis Club Meran & Südtiroler Plattform für Alleinerziehende

Samstag, 25.11.2023 um 14:30 Uhr  
Kellerei Meran in Marling

### Hauptpreise:

1. Preis Hotel Vigilius Mountain Resort, Vigiljoch  
4-Gang-Degustationsmenü für 2 Personen, Bahnfahrt inklusive
2. Preis Restaurant Miil, Tschermers - Gourmetmenü für 2 Personen
3. Preis Hotel La Maiena, Marling - Gourmetmenü für 2 Personen
4. Preis Restaurant Oberwirt, Lana - Abendessen für 2 Personen
5. Preis City Hotel, Meran - Schlemmerfrühstück für 2 Personen

### Patzerpreis:

A „Homm“ Speck



Verlosung mit  
tollen Preisen

Anmeldung paarweise:  
meran@kiwanis.bz  
info@alleinerziehende.it  
☎ 335 544 8168

Anmeldeschluss: 22.11.2023

Nenngeld 30,00 € pro Person  
inkl. Gulasch mit Knödel und Salat

## Soziales



Immer mehr Senioren entdecken die digitale Welt für sich. Z. B. wenn ihnen jemand ein Smartphone (Tablet oder Laptop) schenkt oder wenn sie selbst Interesse an der aktuellen Kommunikationstechnologie entwickeln. Vielfach befällt dann doch einige Senioren ein Gefühl der Hilflosigkeit. Das Rat-Suchen bei der Verwandtschaft gelingt manchmal recht gut. In einigen Fällen jedoch will man den Jungen nicht mit den Fragen zur Last fallen. Und das schöne neue Smartphone bleibt neu, wegen Nichtgebrauchs.

Das finden wir schade, denn die Senioren können sich die neuen Technologien in verschiedenster Weise nutzbar machen. Egal, ob es eine Suche im Internet ist, oder die Kommunikation über WhatsApp. Unsere Erfahrungen zeigen, dass sich sehr viele gerne Hilfe holen würden, aber nicht so recht wissen, an wen sie sich wenden können.

Als KVW Senioren ist es uns ein Anliegen, die digitale Welt den Senioren zugänglich zu machen und das in einfacher Form, auf Augenhöhe und mit der nötigen Zeit.

Dafür stellen unsere KVW Senior Online-Begleiter, die sich mit den neuen Medien hervorragend auskennen, freiwillig ihre Zeit zur Verfügung und erklären den Hilfesuchenden Senioren den Umgang mit Smartphones, Tablets & Co. Unsere Senior Online Begleiter unterstützen Sie in Ihrer ganz persönlichen Situation.

Sind Sie neugierig geworden, möchten Sie sich Hilfe holen?

Dann melden Sie sich beim KVW Bildungsbüro: 0473 229 537, oder bei KVW Senioren, Pfarrplatz 31, Bozen oder Tel. 0471 309 175.

E-Mail: senioren@kvw.org

besser als Spritz  
mit Sirup von Spitz

# Hugo

meglio dello Spritz  
con sciroppo Spitz

### Rezept/Ricetta

1 Teil/parte  
„Hugo“ oder/o  
„Holunder“  
Sirup/sciroppo

3 Teile/parti  
Mineralwasser/  
acqua minerale

3 Teile/parti  
Prosecco

SPITZ  
seit 1857

by

PIRCHER

www.pircher.it

Auch alkoholfrei ein Genuss! / Un piacere da gustare anche senza alcol!



## ■ Pfarrnachrichten

# Erntedankbittgang

zur Wallfahrtskirche „Zur Schmerzhaften Gottesmutter von Riffian“

Am Sonntag, 29.10. wurde in der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus das Erntedankfest begangen. Mit einem feierlichen Gottesdienst, musikalisch gestaltet vom Stadtpfarrchor mit der „Missa brevis in ES-Dur“ von Heinrich Walder, wurde der Schöpfungsglaube zum Ausdruck gebracht, dass alles Leben von Gott kommt und in Gott eingeht.

In seiner Erntedank-Predigt zitierte Dekan Hans Pamer einige namhafte Autoren zu diesem Thema – u. a. den Wiener Neurologen und Psychiater Viktor Frankl, der in seinem „Scheunengleichnis“ davon spricht, dass der Mensch vom Stoppelfeld der Vergänglichkeit immer nur das sich vergrößernde Stoppelfeld sieht, aber nicht die gleichzeitig sich mehrende Menge des Kornes im Inneren. So ist der Mensch geneigt, an den vergangenen Dingen nur zu sehen, dass sie nicht mehr da sind; aber er sieht nicht, in welche Speicher sie gekommen sind. Wenn wir aber die Scheune mit dem vollen Speicher im Blick haben, dann werden wir dankbar auf unser Leben blicken können. „Diese Botschaft – so Dekan Pamer – soll uns anregen, unseren ganz persönlichen Erntedank zu begehen.“

So auch beim Erntedank-Bittgang nach Riffian an diesem Sonntag, der –ausgehend von der Barbara-Kapelle am frühen Nachmittag – gemeinsam von den Pfarreien Maria Himmelfahrt und St. Nikolaus abgehalten wurde, um Gott für all das zu danken, was unser Leben lebenswert macht und dabei den kleinen Dingen achtsam begegnen, in denen spürbar ist, dass Gott uns begleitet. Mit einer Andacht in der Wallfahrtskirche „Zur Schmerzhaften Gottesmutter von Riffian“ fand der Bittgang mit Aussetzung des Allerheiligsten und dem Eucharistischen Segen seinen Abschluss.

Das Verweilen in diesem wunderschönen Gotteshaus nahmen Dekan Pamer und Pfarrer Peter Kocévar zum Anlass, die Gläubigen darauf hinzuweisen, das Leben bewusster wahrzunehmen, auch die kleinen Dinge des Lebens zu schätzen und die Schöpfung dankbar im Glauben als großes Geschenk Gottes zu erfahren. Seid dankbar in allen Dingen, denn das ist der Wille Gottes in Jesus Christus an euch (1 Thessaloniker 5,18)

*Kornelia des Dorides*

*PGR- St. Nikolaus – Referat Öffentlichkeitsarbeit*



# TIROLER SCHLOSSadvent

01. - 03.12. / 08. - 10.12.2023

von 11 - 18 Uhr

Traditioneller Weihnachtsmarkt auf Schloss Tirol mit Krippenausstellung in der Schlosskapelle.

Abwechslungsreiches Programm für Groß und Klein, musikalische Highlights in unverwechselbarer Atmosphäre inmitten von historischem Gemäuer.

Bei entsprechender Witterung Kutschenfahrt über den Schlossweg.

Das detaillierte Programm finden Sie unter [www.dorf-tirol.it](http://www.dorf-tirol.it)



## Kleinanzeiger

### BIETE ARBEIT

- Für unser \*\*\*\* Hotel in Obermais suchen wir für die Neujahrszeit ein Zimmermädchen (w/m).  
..... Tel. 0473-230050
- Suche nette Mithilfe für meine Mutter täglich von 8-10 Uhr in Meran.  
..... Tel. 329-6479687
- Putzfrau ab Abruf gesucht.  
..... Tel. 333-2352159
- Für das Weihnachtsmarkthaus „Käthe Wohlfahrt“ in Meran werden Mitarbeiter (m/w) für den Türdienst (am Wochenende) und für die Lagerhaltung in Teilzeit gesucht.  
..... Tel. 333-6492959
- Suche Reinigungskraft alle zwei Wochen für Wohnung in Untermais.  
..... Tel. 338-4759587

Tankwart – Mechaniker gesucht.  
..... Tel. 348-4436917

Mit mehr Geld gehen viele Wünsche in Erfüllung. Möchtest du nebenbei € 50,00 bis € 150,00 pro Abend dazuverdienen? Dann melde dich bei mir: Peter Tribus, Paljari.  
..... Tel. 335-7041022

- Suche Reinigungskraft einmal wöchentlich für eine Wohnung in Meran.  
..... Tel. 339-1708871
- Einheimische Zugehfrau für 3 Stunden/ Woche zum Putzen und Bügeln gesucht.  
..... Tel. 348-5407376

### FAHRZEUGE

- 4 Winterreifen „Pirelli“, 185/55R15, kaum gebraucht, auf Stahlfelgen, günstig abgegeben.  
..... Tel. 328-6972290
- 10 Autoreifen 155/70 R13 inklusive Felgen günstig zu verkaufen.  
..... Tel. 335-5939815
- „Opel Zafira“ 19 CDTI, 7-Sitzer, 133.500 km Euro 4, Automatik, mit Partikelfilter, Revision fällig 11/2024, in gutem Zustand für € 5.000,00 bis 6.000,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 335-6377753
- Alte Motorräder, Vespa, Fantic, Ciao oder Bravo zu kaufen gesucht.  
..... Tel. 338-6277044
- Suche Kleinmotorrad 50 ccm günstig zu kaufen oder geschenkt.  
..... Tel. 340-4645162
- Abschleppwagen „MAN“ mit Kran zu verkaufen.  
..... Tel. 324-9516894
- Fahrrad Merida, kollaudiert/garagengepflegt für ca. € 450,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 346-8716228
- Suche 4-türigen Ford Fiesta, Benziner, Grau oder Weiß, Preis verhandelbar.  
..... Tel. 346-8716228

### IMMOBILIEN

- Magazin/Werkstatt 136 m2 mit Tageslicht, Höhe ca. 350 cm, WC, kleiner Büroraum, in der Etschmannngasse in Meran zu verkaufen.  
..... Tel. 335-8098850

### SUCHE ARBEIT

- Frau sucht Arbeit als Haushaltshilfe zum Putzen oder als Reinigungskraft.  
..... Tel. 320-0824113
- Sto cercando lavoro come Barista, Aiuto Cuoco, Hausmeister e tutto fare preferibilmente con vito e alloggio. Ho già lavorato come tutto fare al seven per oltre 19 anni e diversi mestieri in diversi hotel. Sarò lieto di presentarmi in caso.  
..... Tel. 320-7780600
- Frau bietet Bügelarbeit oder Begleitung von älteren Personen an.  
..... Tel. 340-6116826
- Einheimische sucht Arbeit für Samstag und Sonntag Raum Burggrafenamt.  
..... Tel. 345-7422020
- 35-Jährige sucht ab sofort Stelle als Haushaltshilfe vormittags viermal wöchentlich für 3 oder 4 Stunden. Meran oder Umgebung, Referenzen vorhanden.  
..... Tel. 371-1310586
- Cerco lavoro preferibilmente come secondo/ aiuto cuoco. Mi chiamo Usha, abito a Merano, possiedo la patente B e sono auto-munita. Sto lavorando presso un Hotel 4 stelle come aiuto cuoco, che poi chiuderà a fine ottobre. Ho lavorato precedentemente anche come aiuto cuoco in un Hotel 3 stelle e come cuoco presso una filiale che prepara principalmente colazione e snack. Ho tante altre esperienze in diversi campi e sarò felice di condividere il mio curriculum in caso di interesse.  
..... Tel. 389-8496753
- Suche Arbeit als Reinigungskraft für einige Stunden Montag / Mittwochvormittag in Meran Zentrum.  
..... Tel. 333-2710729
- 41-Jährige, seit 23 Jahren in einen Obstmagazin angestellt, sucht Arbeit als Verpackerin oder Kassiererin im Burggrafenamt.  
..... Tel. 338-5306872
- Weibliche Betreuerin sucht nachmittags 3 Stunden in Meran oder Umgebung.  
..... Tel. 351-7440081
- 16-jährige Schülerin sucht Wochenendbeschäftigung im Gastgewerbe oder Arbeit mit Kindern in Meran oder Umgebung.  
..... Tel. 370-3443337

### TIERE

- Biete Reitbeteiligung für 3 Pferde in Hafling. Eigener Reitplatz und viele Ausreitmöglichkeiten. Du solltest dich mit Pferden auskennen und gut reiten können.  
..... Tel. 334-9079172
- Ich suche für meine mittelgroße Mischlings Hündin, 14 kg schwer, umgänglich, lieb und pflegeleicht vom 04.12.23 bis zum 15.02.24) guten Pflegeplatz. Gaia verträgt sich nicht mit anderen Hunden oder Katzen. Darum Einzelhaltung erwünscht. Angemessene Bezahlung.  
..... Tel. 338-3242735
- Suche für eine arme Mischlingshündin (5 Jahre alt, ihr Herrchen ist gerade verstorben) einen neuen Platz, Tara ist momentan im Tierheim.  
..... Tel. 351-5738729

### REGLEMENT

Annahmeschluss für Kleinanzeigen ist der Redaktionsschluss. Nach diesem Termin eingehende Anzeigen werden erst in der nächsten Ausgabe publiziert. Unvollständige Anzeigen werden nicht veröffentlicht. Unsere Zeitungen sind nicht verantwortlich für Herkunft, Inhalt, Qualität und Wahrheitsgehalt der Anzeigen. Wir haben das Recht, Anzeigen zu überarbeiten, zu kürzen oder umzustellen. Wir übernehmen keine Garantie für Erscheinen und Platzierung. Wir behalten uns vor, Anzeigen, deren Inhalt gegen das Gesetz verstößt oder nicht dem Charakter unserer Zeitungen entspricht, nicht zu veröffentlichen. Die Kleinanzeigen sind nur für die private Nutzung kostenlos. Pro Ausgabe ist nur eine Kleinanzeige zulässig und pro Kleinanzeige dürfen maximal drei Artikel zum Kauf angeboten werden. Bei Eingabe der Kleinanzeige muss, zusätzlich zum Namen, eine aktuelle Telefonnummer angegeben werden, über die der Annoncierende kontaktiert werden kann. Diese Telefonnummer wird nicht veröffentlicht. Sollten diese Daten nicht echt sein, wird die Anzeige nicht veröffentlicht. Kleinanzeigen für Private sind kostenlos (ausgenommen: Immobilienverkäufe, Dienstleistungen oder gewerbliche Verkäufe, Partnersuche und Anzeigen mit Logo und E-Mail-Adresse) (siehe Preisliste: [www.wochenblatt.it/wp-content/uploads/Preisliste.pdf](http://www.wochenblatt.it/wp-content/uploads/Preisliste.pdf)).



### UNTERRICHT

- Ich bin ein 15-jähriger Student aus Meran mit erstklassigen Noten und biete, für € 15,00 pro Stunde, Nachhilfe in Naturwissenschaften, Mathematik und Englisch an.  
..... Tel. 351-9704251
- Musiklehrer erteilt Gitarrenunterricht.  
..... Tel. 334-7572051
- Nachhilfelehrerin gibt Nachhilfe in Deutsch und Italienisch und Lernberatung für alle Schulstufen.  
..... Tel. 342-1201009
- Querflötenlehrer gibt Privatunterricht.  
..... Tel. 348-8294737

Beratung – Schulfähigkeit:  
Sind Sie sich unsicher, ob Ihr (Kindergarten-) Kind im kommenden Schuljahr bereit für die Schule ist? Ich unterstütze Sie in Ihrem Entscheidungsprozess und berate Sie gerne.  
..... [www.beratungspraxis.it](http://www.beratungspraxis.it)



## VERSCHIEDENES

- Tischlerarbeiten - Einrichtungen, Möbel nach Maß jeder Art, kurzfristig lieferbar. Ergänzungen, Änderungen, Reparaturen bestehender Möbel, Restaurierungen. Karbacher Innenausbau - Meran  
..... Tel. 0473-237407

## ZU MIETEN GESUCHT

- Suche 3-Zimmerwohnung in Lana-Meran-Terlan.  
..... Tel. 327-3544866
- Lehrer mit unbefristetem Vertrag sucht 2-Zimmerwohnung in Meran mit Autoabstellplatz.  
..... Tel. 333-2834620
- Rentner (Nichtraucher) sucht Kleinwohnung mit Balkon in Partschins, Rabland oder Algund.  
..... Tel. 333-7110990
- Einheimisches, älteres Paar mit unbefristeten Arbeitsverträgen sucht ein neues Zuhause im Burggrafenamt. Neuwertige 3-Zimmerwohnung gewünscht.  
..... Tel. 347-0829314
- Cerco Apartamento in affitto a Merano circa 65 metri.  
..... Tel. 349-6317083
- Berufstätige, ruhige, nichtrauchende, verlässliche, 48-jährige Einheimische sucht ruhige, unmöblierte, leistbare Mietwohnung in Meran ggf. Bozen, mit einer möblierten Wohnküche, 1 Schlafzimmer, Bad, Balkon, Keller, Parkplatz / Garage. Haustiere müssen willkommen sein.  
..... Tel. 366-8124486
- Suche trockenen Lagerraum im Raum Meran (ca. 6 m<sup>2</sup>) ab 01.01.2024 zu mieten.  
..... Tel. 371-4900610
- Wir, eine einheimische Familie, suchen dringend eine feine 3-Zimmerwohnung mit Tages WC im Raum Burggrafenamt in ruhiger Lage und für bezahlbare Miete.  
..... Tel. 331-3547380
- Suche Garage im Raum Winkelweg (Astoria) zu mieten.  
..... Tel. 392-0564287

## ZU VERKAUFEN

- Flohmarktsachen abzugeben.  
..... Tel. 0473-565241
- Eck-Schlafsofa, echtes Aurelia-Leder, Farbe: Granit. Wegen Platzmangels müssen wir leider unser Eck-Schlafsofa (zweiteilig) abgeben. Das Sofa ist im Top-Zustand, da es in unserer Ferienwohnung wenig benutzt wurde. (Bilder via WhatsApp) Maße: 2,30 m x 2,70 m. Liegefläche ausgezogen: 1,50 m x 1,95 m Liegefläche nicht ausgezogen: 70 cm x 1,95 m Neupreis € 3.600,00, VB € 200,00.  
..... Tel. 327-6874319
- Selbstgemachte orientalische Weihnachtskrippe 85 cm lang, 60 cm tief, ohne Figuren und elektrischer Laubsauger/-bläser der Marke „CMI“ (fast neu) zu verkaufen.  
..... Tel. 329-9652300
- Wegen Wohnungsauflösung Möbel, Elektrogeräte und Verschiedenes günstig abzugeben.  
..... Tel. 333-1746688

- Kurzbayerische Burggräfler Männertracht (Gr. 50) Lederhose, Pfoad (Hemd), rotes Leibeble, grüner Träger, Flor, Stutzen, gestickte Schuhe (42), Trachtenhut für € 900,00 und Bozner Männertracht (Gr. 50) Lederhose, Pfoad, grüner Hosenträger, rotes Leibeble, Stutzen, Joppe, Schnallenschuhe (42) für € 900 zu verkaufen.  
..... Tel. 333-4737328
- 70-teiliges Silberbesteck für € 50,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 333-5270705
- Kaki in Untermais zu verkaufen.  
..... Tel. 333-9129915
- Handgefertigtes Edelweiß-Dirndl (Gr. 46) für € 500,00 und handgestrickter Sarner-Janker Gr. 46, aus weißer Schafwolle für € 100,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 334-8803766
- Crosstrainer „Pro-Form Space Saver 700“ mit 12 Trainingsprogrammen zu verkaufen. Infos und Fotos per WhatsApp.  
..... Tel. 340-2518736
- Doppelbett „Marken“, echte Daunendecke, 220 x 250 cm, wie neu, wegen Nichtgebrauchs günstig abzugeben.  
..... Tel. 348-2637419
- Handpflege-Wanne für € 20,00 und einen Haarschneider „Remington“ für € 20,00 und Fixtelefon „Gigaset“ neu, mit Garantie für € 18,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 349-2935786
- Geschäftsauflösung: Glas & Tonkunst Lingweg 8/A Dorf Tirol.  
..... Tel. 328-1580467
- Kühlschrank mit 4 Gefrierfächern, Marke „Liebherr“, 3 Monate alt, für € 550,00 (Neuwert € 880,00) und Wohnzimmer-Eckschrank (Holz Ahorn, nie gebraucht) für € 850,00 € (Neuwert € 1.557,00) zu verkaufen.  
..... Tel. 338-8093065
- Sechsteiliges „Big Board“ Nuss Echtholz-furnier „PEKO.Dom“-Regal, neu, zu verkaufen.  
..... Tel. 339-7839312
- Neues Panasonic Handy für € 40,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 346-8716228

- Herren „Montgomery“ Mantel, blau, Größe 52, mit herausnehmbarem, echtem Hasenfell-Innenfutter, deshalb sehr warm, günstig abzugeben und schöne Damen-Steppjacke, petrolblau, Größe 46, mit abnehmbarem Fuchskragen, wegen falscher Größe, sehr günstig anzugeben.  
..... Tel. 348-2637419
- „QUEEN Box of flix“ 1-2 original DVD für € 49,00 abzugeben.  
..... Tel. 348-2637419
- Kaki zu verkaufen.  
..... Tel. 351-5279281
- Verkauft fast neuwertiges Ki-Bord mit Ständer und Tragetasche sehr günstig.  
..... Tel. 366-4117556
- „DeLonghi Magnifica“ Kaffeevollautomat ESAM 3000 B in gutem Zustand zu verkaufen. Bitte ausschließlich per WhatsApp melden.  
..... WhatsApp: 333-4643334

## ZU VERMIETEN

- 2-Zimmer-Erdgeschoßwohnung mit Garage, autonomer Heizung, in zentraler Lage in Meran zu vermieten.  
..... Tel. 0473-237682
- Kleine Mansarden-Wohnung in Völlan, ca. 70 m<sup>2</sup> - nur an Einheimische mit Referenzen zu vermieten. Küche teilmöbliert, Wohn- und Schlafzimmer, 1 x Gästezimmer, Bad, Autoabstellplatz, keine Haustiere erlaubt.  
..... Tel. 333-1671152
- Garagenbox 16,5 m<sup>2</sup>, mit elektrischem Garagentor, sowie ein trockener Kellerraum 16 m<sup>2</sup> in Rabland, Cutraunstraße, (auch getrennt) zu vermieten. Infos nur telefonisch.  
..... Tel. 335-5372495
- Sanierter, teilmöblierte Kleinwohnung in Meran, mit autonomer Heizung, bestehend aus einem Wohnraum mit Kochecke und einem Schlafzimmer an referenzierte Einzelperson zu vermieten.  
..... Tel. 347-6183769
- 1-Zimmerwohnung (für eine Person) und eine 2-Zimmerwohnung in Platt zu vermieten.  
..... Tel. 348-9044139

Fortsetzung Seite 18



Parlament entmachten  
zugunsten einer Person  
wollen alle Faschismen  
Auch die Premier-Pläne  
der Primadonna  
finde ich nicht prima.

*meint der  
Maiser Wortklauber.*

- Ab 1. Februar 2024 zu vermieten: 3-Zimmerwohnung in denkmalgeschütztem Gebäude in der Altstadt von Meran, ca. 75 m<sup>2</sup>, 1 Wohnzimmer, 2 Schlafzimmer, 1 Bad, Keller, autonome Gasheizung für (Kaltmiete) € 920,00 plus Garage € 120,00 zu vermieten. .... Tel. 331-4143240
- Möblierte 2-Zimmerwohnung (43 m<sup>2</sup>) mit Keller und Garage in Lana, nahe Tribusplatz, für € 750,00 plus Nebenkosten, ab 01.12.23 langfristig zu vermieten. .... Tel. 333-1302050 (ab 17 Uhr)
- Helles, renoviertes Geschäftslokal mit WC und Duschein der Matteotti-Straße, 70 m<sup>2</sup>, ideal als Studio oder Büro geeignet, zu vermieten. .... Tel. 348-9228853
- Keller, ca. 2,5 m x 4 m im Kondominium Meraner Weinhaus, Romstraße 72 für € 70,00 monatlich zu vermieten. .... Tel. 348-9895369
- Kleinwohnung mit separater Küche, möbliert, Bad, Sonnenbalkon, Keller, Kond. Parkplatz, 3. Stock, Krankenhausnähe an referenzierte, ortsansässige Einzelperson vermietbar. .... WhatsApp: 353-4378829

### ZU VERSCHENKEN

- Adventkranz, Durchmesser ca. 25 cm zu verschenken. .... Tel. 333-5270705
- Betonzeilen gefärbt 5 x 5 cm 2,80 cm lang, zu verschenken. .... Tel. 348-6976274

### KVW Wandertipp

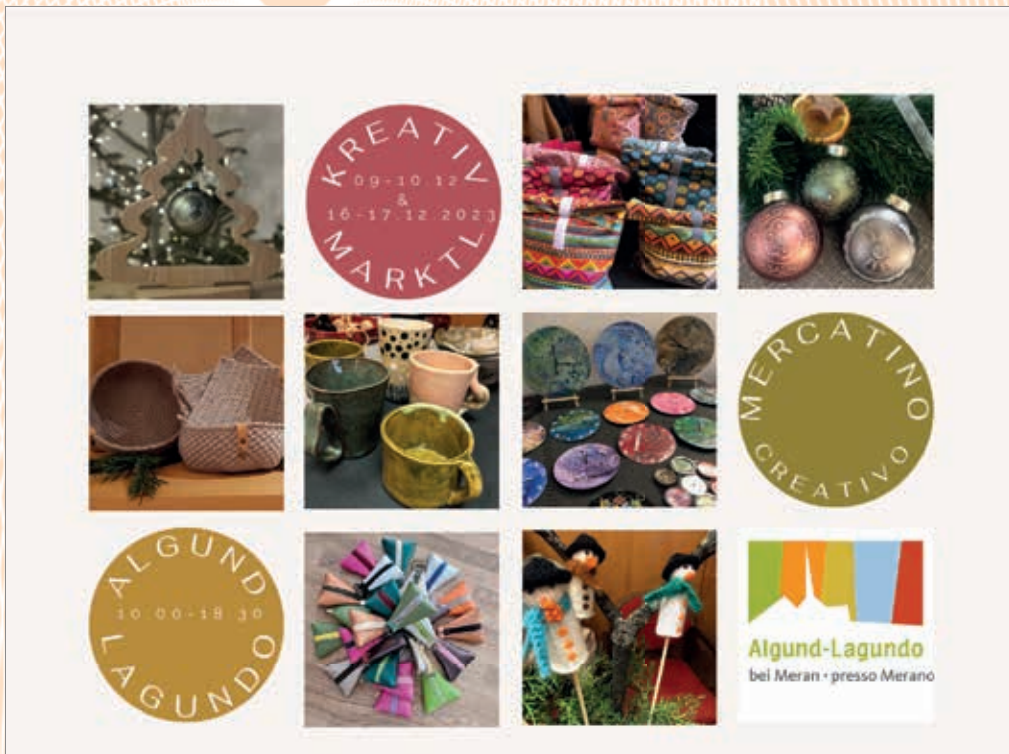


**Mi. 22.11.** Wanderung: Kaltern -Altenburg-Tramin  
**Sa. 02.12.** Christkindmarkt in Sterzing  
**Informationen:** Siegfried Gufler  
 Tel. 335-5467100 oder  
 im KVW Bezirksbüro Meran  
 Tel. 0473 220 381

### AVS



**Sa. 18.11.** Bergsteigermesse um 18 Uhr mit Pater Paul in der Kapelle des Liebeswerkes (Goethestr. 15)  
**So. 19.11.** Gipfelwanderung zur Cima della Nara (Gardasee) mit Boris Klinnert  
**So. 03.12.** Familienwanderung mit Rudi und Patrizia Karbacher  
 Weitere Informationen:  
[www.meran.alpenverein.it](http://www.meran.alpenverein.it) oder  
 persönlich im Vereinsbüro Meran,  
 Galileistr. 45 oder Telefon 0473 237134.



### Kunstaussstellung Erika Mair

Es wird mitgeteilt, dass im Atelier La Promenade, Meran, Plankensteinstrasse nr.16, vom 17.11.- 30.11.23 eine Ausstellung stattfindet, in der die akademische Künstlerin Erika Mair aus Meran Ihre Werke präsentiert. Das Atelier ist täglich von 15 - 18 Uhr geöffnet.

### Stadtwerke: Streik am Freitag, 17. November

Am Freitag, den 17. November, kann es aufgrund eines landesweiten Streiks, zu dem die Gewerkschaften für alle öffentlichen und privaten Unternehmen aufgerufen haben, zu Unterbrechungen bei der Müllsammlung, der Straßenreinigung und am Wertstoffhof in der Peter-Anich-Straße (Industriezone) in Lana, sowie bei den Diensten im Trink- und Abwasserbereich und der Öffentlichen Beleuchtung, kommen. Die Büros in der Albertina Brogliati Straße könnten geschlossen bleiben.



**ASM Merano  
 Stadtwerke Merano**  
 Per un ambiente migliore  
 Für eine bessere Umwelt

Unentbehrliche Dienstleistungen werden in jedem Fall gewährleistet.



### Diensthabend Apotheken

Öffnungszeiten: Mo - Fr 08:30 - 12:30 / 15:30 - 19:00 Uhr  
 Sa: 08:30 - 12:30 Uhr. Nachtdienst: ab 08:30 Uhr, 24 Stunden durchgehend

Tag	Apotheke	Adresse	Telefon
Mi. 15.11.2023	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
Do. 16.11.2023	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
Fr. 17.11.2023	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677
Sa. 18.11.2023	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
So. 19.11.2023	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552
Mo. 20.11.2023	Meran Apotheke	Romstr. 270	0473-338 335
Di. 21.11.2023	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
Mi. 22.11.2023	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
Do. 23.11.2023	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
Fr. 24.11.2023	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
Sa. 25.11.2023	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
So. 26.11.2023	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
Mo. 27.11.2023	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677
Di. 28.11.2023	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
Mi. 29.11.2023	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552

Alle weiteren Turnusdienste finden Sie unter [www.provinz.bz.it/apotheken](http://www.provinz.bz.it/apotheken)

# ■ Pfarrnachrichten



**Adventkrantz-Aktion**

Wir wollen der alten Tradition auch heuer treu bleiben und Euch unsere selbstgewundenen und liebevoll verzierten Adventkränze anbieten.

Der Erlös geht wie alle Jahre zu Gunsten der Pfarre „St. Georg“, Obermais.



**Verkauf:**

- Freitag, **1.12.2023** von 9-11 Uhr auf dem Kirchplatz
- Samstag, **2.12.** und Sonntag, **3.12.2023** bei den Gottesdiensten, auf dem Kirchplatz.

Wir freuen uns mit Euch auf einen besinnlichen Advent!

Die Frauen der Pfarre Obermais

## Nikolaus-Hausbesuche in Meran



Der der Vinzenzverein Obermais veranstaltet die traditionellen Hausbesuche des Hl. Nikolaus am Di. 05.12. nachmittags und abends, im Raum Meran. Die Eltern bestellen telefonisch den Nikolaus zu sich nach Hause, wo ihn die Kinder schon voll Vorfreude erwarten. Der Nikolaus spricht ein paar andächtige Worte, oft wird gemeinsam ein Lied gesungen oder am Adventskranz eine Geschichte erzählt. Für die Kinder ist diese Begegnung ein kleiner Höhepunkt in der Adventszeit, die ihnen oft lange in Erinnerung bleibt - vielleicht auch mit dem einen oder anderen persönlichen guten Vorsatz. Interessierte Familien können den Nikolaus-Besuch beim Vinzenzverein Obermais unter Tel. 377 3475820 vormerken. Alle eingehenden Spenden kommen sozialen, wohltätigen Zwecken zugute.



**Pfarre  
St. Vigil Untermais**  
Romstr. 135  
Tel. 0473 237629  
Fax 0473 256030

Pfarrkanzlei Öffnungszeiten:  
Di. und Do. 8-11 Uhr (E-Mail: [pfarre@untermais.net](mailto:pfarre@untermais.net))  
**Gottesdienstordnung:**  
Di | Do | Fr um 7 Uhr  
Sonn- und feiertags um 8 und 10

**Donnerstag, 16. November**  
7.00 Uhr Gottesdienst  
**Freitag, 17. November**  
7.00 Uhr Gottesdienst  
**Sonntag, 19. November** – Caritassonntag  
8.00 Uhr Gottesdienst  
10.00 Uhr Gottesdienst Sammlung für die Caritas  
**Dienstag, 21. November**  
7.00 Uhr Gottesdienst  
**Donnerstag, 23. November**  
7.00 Uhr Gottesdienst  
**Freitag, 24. November**  
7.00 Uhr Gottesdienst  
**Sonntag, 26. November** – Christkönig



zum Fest der Hl. Cäcilia, singt der Kirchenchor um 8 und um 10 Uhr:  
Festliche Singmesse von Siegfried Singer  
Orgel: Leonardo Carrieri  
Leitung: Julia Perkmann  
Bei dieser Gelegenheit können Sie dem Chor mit einer kleinen Spende für seinen Einsatz rund ums Kirchenjahr Dank und Anerkennung ausdrücken.  
8.00 Uhr Gottesdienst  
10.00 Uhr Gottesdienst Sammlung für den Kirchenchor

**Dienstag, 28. November**  
7.00 Uhr Gottesdienst  
Weitere Informationen entnehmen Sie bitte den Schaukästen oder der Homepage <https://pfarre.untermais.net/>



**Pfarrei  
St. Peter - Gratsch**  
Laurin Str. 94  
Tel. 0473 443141



**Gottesdienste:**  
**Freitag**, 18.30 Uhr Hl. Messe (STM)  
**Samstag**: 8:00 hl. Uhr Messe (STM)  
**Sonntag**: 8:00 Uhr hl. Messe (STP)  
**Sonntag**: 10:15 hl. Amt (STM)  
Gebetszeiten St. Magdalena:  
Eucharistische Anbetung: Fr. 17.30  
Beichtgelegenheit: Fr 15 Uhr  
STM = St. Magdalena  
STP = St. Peter  
Weitere Informationen siehe [facebook.com/pfarregratsch](https://facebook.com/pfarregratsch) oder Schaukasten



## Ehejubiläumsfeier 2023

Die Pfarrei Obermais lädt alle Ehepaare mit einem halbrunden oder runden Ehejubiläum ein zum **Dankesgottesdienst am Samstag, 18. November um 18 Uhr** in der Kirche St. Georg mit anschließendem **Abendessen im Rebhof**

Bei Interesse bitte bei Gertrud Lahn anmelden: Tel. 335-704 0362



**Pfarre zur Erhöhung  
des Hl. Kreuzes - Burgstall**  
Kirchweg 16  
338-58003735  
[pfarre.burgstall@gmail.com](mailto:pfarre.burgstall@gmail.com)  
[www.pfarreiburgstall.info](http://www.pfarreiburgstall.info)



**Freie Christliche  
Gemeinde (FCG) Meran**  
Maia Center, Gampenstr. 97  
Tel. 324-586 8861  
[www.fcg-meran.com](http://www.fcg-meran.com)

Unsere Gottesdienste: Jeweils um 10 Uhr mit KIGO für Kinder von 4-12 Jahren.

**Sonntag, 19. November:** Gottesdienst mit Abendmahl  
**Sonntag, 26. November:** Predigt-Gottesdienst

**Bürostunden:** donnerstags 7:30–9:00  
**Gottesdienste:** So. 10:15 Uhr | Do. 7 Uhr  
Gäste sind herzlich willkommen

# ■ Pfarrnachrichten



**Pfarre  
St. Georg Obermais**  
Cavourstr. 73  
Tel. 0473 236447

**Bürozeiten:** Mo-Mi-Fr 9-11 Uhr  
**Gottesdienste:**  
Fr, Sa, 18 Uhr, So 8:30 und 10 Uhr.

## Donnerstag, 16. November

10.00 Uhr: Anbetung mit Rosenkranz im Anliegen für geistliche Berufe und Frieden

## Freitag, 17. November

17.30 Uhr: Rosenkranz  
18.00 Uhr: Heilige Messe

## Samstag, 18. November

18.00 Uhr: Dankgottesdienst zum Ehejubiläum, Musik. Gestaltung: Noafer Dreigesang

**Sonntag, 19. November** - 32. Sonntag im Jahreskreis – Welttag der Armen – Caritassonntag  
Kirchensammlung

8.30 Uhr: Pfarrgottesdienst  
10.00 Uhr: Kindergottesdienst

## Montag, 20. November

8.30 Uhr: Heilige Messe

**Mittwoch, 22. November** – Hl. Cäcilia, Märtyrin  
8.30 Uhr: Heilige Messe

## Donnerstag, 23. November

10.00 Uhr: Anbetung mit Rosenkranz im Anliegen für geistliche Berufe und Frieden

## Freitag, 24. November

17.30 Uhr: Rosenkranz  
18.00 Uhr: Heilige Messe

## Samstag, 25. November

17.00 Uhr: Kirchenkonzert der Bürgerkapelle Obermais

18.00 Uhr: der Vorabendgottesdienst entfällt

**Sonntag, 26. November** – Christkönigssonntag - Cäcilienonntag

8.30 Uhr: Pfarrgottesdienst

10.00 Uhr: Familiengottesdienst – mitgestaltet vom Kirchenchor

## Montag, 27. November

8.30 Uhr: Heilige Messe

## Dienstag, 28. November

14.30 Uhr: Bibelrunde im Kolpinghaus

## Mittwoch, 29. November

8.30 Uhr: Heilige Messe

**Bibelrunde** mit Dr. Pepi Stampfl zum Matthäusevangelium im Kolpinghaus am Di. 28.11. um 14.30 Uhr.

Der Pfarrgemeinderat Obermais lädt alle **Jubelpaare**, die heuer ein halbrundes und rundes **Ehejubiläum** begehen, zum Dankgottesdienst am Sa. 18.11. um 18 Uhr in die Pfarrkirche St. Georg ein. Anschließend gemütliches Beisammensein im Rebhof. Info & Anmeldung: Pfarramt 0473 236 447 – Gertrud Lahn 335 704 0362  
Einladung zum **Salzburger Adventsingen** am Sa. 02.12. Abfahrt: 6 Uhr am Thermenplatz oder Bahnhof Untermais. Das Adventsingen beginnt um 14 Uhr; Heimfahrt: ca. 16 Uhr; Ankunft in Meran: ca. 21 Uhr. Anmeldung bei Alfred Bertoldi, Tel.: 0473 440 018. Kosten: Eintrittskarte III. Kat., inkl. Fahrtpreis € 85,00 auf das Konto Volksbank Meran: Grund Adventsingen – Begünstigter: Alfred Bertoldi.

IBAN: IT96 S058 5658 5900 4057 2000 638

**Bitte um Spenden** für die erfolgte Restaurierung des Kirchenfensters (wurde von außen beschädigt) in Höhe von € 5.434,00

Die **öffentliche Bibliothek** im Erdgeschoss des Pfarrhauses ist montags von 8.30-10.30 Uhr, mittwochs und freitags von 15-17 Uhr und nach den Kindergottesdiensten geöffnet.

**Vergelt's Gott für die Spenden** zugunsten der Kirche, der Pfarrcaritas und des Vinzenzvereins.



**Pfarre Maria Himmelfahrt**  
Speckbacherstr. 24  
Tel. 0473 447639

pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org  
parr.smassunta@gmail.com

Pfarrbüro Speckbacherstraße

Mo|Mi|Fr 9-10 Uhr, mit Pfarrer Peter Kocevar, Mi 9-10:30 Uhr und nach tel. Vereinbarung (0473-447639)

**Gottesdienste:** Mo, Di, Do, Fr. 17 Uhr italienisch, Mi. 17 Uhr zweisprachige Eucharistiefeyer, Sa. Vorabendmesse 18:30 Uhr, So. Pfarrgottesdienst 9 Uhr  
Mo|Mi 7:45 Laudes - Morgenlob in der Hauskapelle

## Samstag, 18. November

18.30 Uhr: Vorabendgottesdienst mit Anbetung

## Sonntag, 19. November

 - Caritassonntag

9.00 Uhr: Pfarrgottesdienst: Begrüßungsgottesdienst für Kinder der Erstbeichte, Gestaltung: Erstbeichtekinder

10.00 Uhr: Pfarrstube und Bibliothek

## Samstag, 25. November

18.30 Uhr: Vorabendgottesdienst mit Anbetung  
**Sonntag, 26. November** – Hochfest von Christkönig – Fest der Hl. Cäcilia

9.00 Uhr: Pfarrgottesdienst, Gestaltung: Familienchor und Jugendchor Prisma

10.00 Uhr: Pfarrstube und Bibliothek

In der Adventszeit wird an folgenden drei Donnerstagen um 6.30 Uhr das **Rorate** gefeiert: 7., 14. und 21.12. Anschließend sind alle zum gemeinsamen Frühstück in die Pfarrstube eingeladen. Messintentionen können ab sofort im Pfarrbüro bestellt werden.



**Pfarre St. Nikolaus Meran**  
Tel. 0473 230174  
Fax: 0473 233727  
info@stadtpfarre-meran.it  
www.stadtpfarre-meran.it

## Gottesdienste:

**Montag bis Freitag:** Hl. Messe um 9 Uhr

**Samstag:** Hl. Messe um 18:00 Uhr

**Sonntag:** Hl. Messe um 9 / 11 Uhr

## Freitag, 17. November

9.00 Uhr: Heilige Messe

## Samstag, 18. November

18.00 Uhr: Cäcilien-Gottesdienst der Stadtmusikkapelle Meran, Musik. Gestaltung: Stadtmusikkapelle Meran

**Sonntag, 19. November** – 33. Sonntag im Jahreskreis – Welttag der Armen – Caritassonntag  
Sammlung zum Welttag der Armen - Diözesan-caritas

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

11.00 Uhr: Heilige Messe

## Freitag, 24. November

9.00 Uhr: Heilige Messe

## Samstag, 25. November

18.00 Uhr: Vorabendmesse

19.00 Uhr: Orgelkonzert mit Simone Vebber

## Sonntag, 26. November

 – Christkönigssonntag

- Cäcilienonntag - Weltjugendtag

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde, Musik. Gestaltung: Stadtpfarrchor St. Nikolaus  
11.00 Uhr: Familiengottesdienst, Musik. Gestaltung: Kinderchor

Die Kath. Frauenbewegung lädt zur Mitfeier der **Frauenliturgie zum Thema „Neuland in Sicht?“** am Di. 14.11. um 19 Uhr in der Kapelle der Pfarre Maria Himmelfahrt ein.

Herzliche Einladung aller **Senioren** zu einem Nachmittag mit Herrn Dekan Hans Pamer am Do. 16.11. um 15 Uhr in den Nikolaussaal, Oberer Pfarrplatz, Meran.

Kath. Arbeiterverein Meran fährt am Sa. 02.12. nach **Ossana (Val di Sole)** – das Dorf der 1000 Krippen. Abfahrt in Meran, Thermenplatz / Praderplatz, um 13 Uhr. Preis für Fahrt: € 20,00. Anmeldung: Lorenz Wenin, Tel. 349 186 5487.

**Zampedri**

„Der Tod ist das Tor zum Licht  
am Ende eines mühsam  
gewordenen Weges.“  
(Franz v. Assisi)

+39 0473 221515  
info@zampedri.net

Impresa funebre  
Bestattungsunternehmen

DAL 1939

## ■ Pfarrnachrichten

# Erfolgreicher Flohmarkt 2023

Der am ersten Oktoberwochenende von der kfb-Frauengruppe der Stadtpfarre St. Nikolaus abgehaltene Flohmarkt in den Räumlichkeiten des Nikolaussaales war ein voller Erfolg: es konnten € 8.000,00 für die geplante Renovierung des Stadtpfarrturms (an der Nord- und Südseite des Turms haben sich jeweils 10 m lange Risse, die 2 cm breite Öffnungen aufweisen, gebildet) zur Verfügung gestellt werden sowie € 4.000,00 für den Südtiroler Verein „Nähe hilft heilen“. Diese ehrenamtliche Organisation unterstützt Familien, deren Kinder einen längerfristigen Krankenhausaufenthalt im Ausland benötigen. Weitere € 3.000,00 aus dem Flohmarkt-Erlös werden „auf Eis gelegt“, um im Falle eine vom Schicksal schwer getroffenen Familie in unserem Land spontan unterstützen zu können.

Den vielen Helfern (über 50 an der Zahl) an den „Flohmarkt-Tagen“ sowie all jenen, die die kfb-Frauen beim Aufbau, den Vorbereitungsarbeiten und dem Abbau tatkräftig

unterstützt haben, gebührt ein großes Vergelt's Gott. Viele Freunde und Bekannte sowie Mitglieder der Pfarrvereine (Senioren, PGR, Jugendchor Prisma, Stadtpfarrchor, KAV, KVW, Mesner, Schützen, ...) trugen dazu bei, dass der Flohmarkt so erfolgreich „über die Bühne gehen“ konnte.

Einen speziellen Dank noch unserem lieben Koch Luis Winkler, der die Mitarbeiter mit köstlichen Gerichten verwöhnte und so dafür sorgte, dass alle bei Kräften blieben. Ein großer Dank gilt auch allen Bürgern aus Meran und Umgebung, die großzügig Gegenstände aller Art für den Flohmarkt zur Verfügung gestellt haben; die Kuchen-spenden (auch von namhaften Meraner Bäckereien) trugen zu einer gemütlichen „Kaffee-Marende“ bei. Mit einem herzlichen Vergelt's Gott grüßen die kfb-Frauen der Stadtpfarre St. Nikolaus.

*Kornelia des Dorides  
Vorsitzende der kfb-Frauengruppe der  
Stadtpfarre St. Nikolaus*



Flohmarkt im Nikolaussaal



**Evangelische  
Gemeinde Meran**  
Carduccistr. 31  
Tel. 0473 492395

### Öffnungszeiten des Gemeindebüros:

Öffnungszeiten des Gemeindebüros (Publikumsverkehr, telefonische Anmeldung erbeten)  
Di., 10-12 Uhr, Mi. und Do., 16-18 Uhr

### Sonntag, 19. November

10.00 Uhr Gottesdienst

### Mittwoch, 22. November

15.00 Uhr Erzählcafé

### Sonntag, 26. November

10.00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl



**Pfarre  
St. Justus Sinich**  
V.Veneto-Platz 10  
Tel. 371-318 1905  
pfarrei.sinich@gmail.com

**Gottesdienste:** sonntags 10:00 Uhr, Mo. 8 Uhr

**Sonntag, 19. November** - Caritassonntag mit Kollekte

9:30 Uhr Heilige Messe

### Montag, 20. November

8:00 Uhr Heilige Messe anschließender Anbetung und Beichte

### Sonntag, 26. November

- Cäcilien Sonntag  
9:30 Uhr Heilige Messe mit anschließendem Weißwurstessen

### Montag, 27. November

8:00 Uhr Heilige Messe mit anschließender Anbetung und Beichte



# THEINER

Tag & Nacht für Sie erreichbar

*Der Tod  
ist die Heirat  
der Seele  
mit der Ewigkeit.*  
*Monika Friebe*

Meran | Pfarrgasse 39  
Telefon 0473 23 33 20  
Fax 0473 23 05 15  
[www.bestattungtheiner.com](http://www.bestattungtheiner.com)  
[info@bestattungtheiner.com](mailto:info@bestattungtheiner.com)



BESTATTUNGSINSTITUT



**Christliche  
Gemeinde Meran**  
Postgranzstr. 8  
Tel. 0473 220905  
[info@efk-meran.it](mailto:info@efk-meran.it)  
[www.efk-meran.it](http://www.efk-meran.it)

### Sonntag, 19. November

10:00 Uhr Gottesdienst, Thema: Der Prophet Elia als Vorbild des Glaubens

### Sonntag, 26. November

10:00 Uhr Gottesdienst, Thema: Impulse aus dem Buch Josua (Fortsetzung).

Predigt: Dr. Markus Wagner

Mit Kinderprogramm während der Predigt. Die Gottesdienste finden in den Gemeinderäumen und gleichzeitig online per Livestream statt.

### Grundkurs des Glaubens

Mittwoch, 22. November mit Beginn um 19:30 Uhr.

Thema: Wozu brauche ich eine christliche Gemeinde? Lesung mit der Autorin Maybritt Compojer Daprà zu ihrem Buch „Sicher in unsichtbarer Hand“

Mi. 29.11. um 19 Uhr

Zusätzlich empfehlen wir die Radio- und Fernsehgottesdienste von ERF Medien unter <https://www.erf-medien.com>

Die **Jugendgruppe** trifft sich donnerstags um 18 Uhr oder nach Absprache (Info bei Daniel, Tel. 328-9366083). **Frauentreffen** nach Absprache.

## ■ Buchvorstellung

# Geschichten aus dem Gerichtssaal

*Arunda 105 – Texte von Peter Tappeiner, Zeichnungen von Peppi Tischler*

Als Arunda 105 sind die „Geschichten aus dem Gerichtssaal“ mit Texten von Peter Tappeiner und mit Illustrationen von Peppi Tischler erschienen. Eine wunderbare Mischung, eine Symbiose. Tappeiner beschreibt seit 2007 unter der Rubrik „Aus dem Gerichtssaal“ in der Bezirkszeitung Vinschgerwind mit brillanter Feder juristische Südtiroler Realitäten. Mit Witz und leiser Bosheit, auch aus dem Bezirksgericht Schlanders. Peppi Tischler durchleuchtet mit seinen Zeichnungen schon seit Jahrzehnten die Südtiroler Gesellschaft. Gemeinsam haben Peter Tappeiner und Peppi Tischler nicht nur das Geburtsjahr 1942, sondern auch einen feinen Humor. In der Kombination überraschend.

Zwei bemerkenswerte und so noch nie dagewesene Buchvorstellungen, eine im alten Gerichtssaal in der Schlandersburg und eine in der Burggräfler Meraner Kellerei in Marling, hat Franz Angerer als „anklagender Staatsanwalt“ scharf und kurzweilig moderiert. Exzellente Laudatoren waren der ehemalige Gerichtspräsident Heinz Zanon, der ehemalige Kammerabgeordnete und ehemalige ff-Chefredakteur Florian Kronbichler und in Marling der ehemalige Generalsekretär der Gemeinde Meran Toni Niederstätter.

„Geschichten aus dem Gerichtssaal“, Arunda 105, ist in den Buchhandlungen erhältlich, auch in der Arunda und beim Vinschgerwind.



### Hans Wielander zur Arunda 105:

„Nach dem Sieg über Minotaurus, dem stierköpfigen Ungeheuer, wurde die griechische Königstochter Ariadne aus dem Labyrinth befreit. Um aus diesem Irrgarten wieder herauszufinden, gab sie ihrem Geliebten und Befreier Theseus einen Garkneuel, dessen Anfang zum Ausgang der Höhle führte.

Gesetze und Bestimmungen unseres Alltages verknoten sich ebenfalls zu Irrgärten. Gesteigert durch rechthaberische Bosheit oder Besitzwut verirren sich unsere Mitbürger immer wieder in bürokratische und juristische Labyrinth. Das ist die Welt des Rechtsanwaltes Dr. Peter Tappeiner, der nach Lösungen aus diesen oft selbstverschuldeten Widersprüchen sucht und den richtigen Faden findet. Der erfahrene Jurist erzählt seit Jahren im „Vinschger Wind“ von diesen oft auch volkskundlich interessanten Prozessen. Wertvoll sind dabei auch die sprachlich klaren und knappen Darstellungen der Beispiele. Die Leser der Bezirkszeitung „Vinschger Wind“ warten gespannt auf den jeweils nächsten Fall. Auch der Humor des Zeichners Peppi Tischler hilft, sich aus dem juristischen Labyrinth zu befreien. Die kleinen und großen Probleme unserer Gesellschaft werden in Bildern vor uns ausgebreitet wie in Szenen eines Schauspiels, zeichnerisch vereinfacht, werden die meisten Fälle einem guten Ende zugeführt. Wichtig ist dabei die Empfehlung, die Dinge dieser Welt nicht zu ernst zu nehmen. Der gutmütige „Schnauzer“ (der sich auch wöchentlich in der „Neuen Südtiroler Tageszeitung“ meldet) befindet sich auf dem Weg nach Rom zur biblischen Fußwaschung. Dabei ist ihm der linke Fuß eingeschlagen!



Der „Schnauzer“ (der sich auch wöchentlich in der „Neuen Südtiroler Tageszeitung“ meldet) befindet sich auf dem Weg nach Rom zur biblischen Fußwaschung. Dabei ist ihm der linke Fuß eingeschlagen!

Peter Tappeiner ist Erklärer, Peppi Tischler ist Versöhner. Beide werden in diesem Buch als Regisseure des Schicksals unserer oft streitsüchtigen Gesellschaft gezeigt. In anregenden Fallbeispielen aus denen Advokaten hinein oder auch heraushelfen. Höhepunkte bilden immer wieder die Bilder aus Peppi Tischlers kleinem Welttheater.“



## Maiser Wochenblatt – Abo-Aktion

**Nutzen Sie die Gelegenheit: Abonnieren Sie jetzt das Maiser Wochenblatt und erhalten Sie es ab sofort bis Ende 2024.**

Jahresabo € 50,00 (für Senioren 65+ € 40,00)

IBAN: IT 16 T 08133 58591 000 301 006 410

Auf Ihrer Bank oder telefonisch 0473 49 15 05 – Abo bestellen  
(Name und Anschrift des Empfängers nicht vergessen)

**Approfitta dell'occasione:**

**Abbonati ora al Maiser Wochenblatt e lo ricevi fino alla fine del 2024.**

Abbonamento annuale € 50,00 (per anziani over 65 € 40,00)

IBAN: IT 16 T 08133 58591 000 301 006 410

Presso la tua banca, o a prenotazione al 0473 49 15 05  
(Non dimenticare nome e indirizzo del destinatario)

# Musik

## CHORYFEEN

### Chorkonzert „CHORYFEEN & Friends“ in Gargazon

Der Frauenchor „CHORYFEEN“ gemeinsam mit Kindern und Jugendlichen aus Gargazon und Tschermers, laden zu einem besonderen Konzerterlebnis ein. Unter dem Titel „Die Jahreszeiten des Lebens“ findet das Konzert am 25. November um 17 Uhr in der Pfarrkirche von Gargazon statt.



Die Sängerinnen und Sänger möchten die vielfältigen Facetten des Lebens und den steten Fluss der Zeit gesanglich zum Ausdruck bringen. Wenn verschiedene Generationen aufeinandertreffen, mag nicht immer dieselbe Sprache gesprochen werden, dennoch schafft das generationsübergreifende Projekt eine Verbindung auf einer tieferen, herzlichen Ebene. Das Repertoire umfasst Evergreens, Pop, Gospels und Kinderlieder. Der Eintritt ist frei.

Schenken  
Sie Ihren Eltern  
ein Abo  
für € 40,00  
(Siehe S. 22)

# MUSIKALISCHE Herbstimpressionen

KIRCHENKONZERT

## MUSIKKAPELLE SINICH/FREIBERG

Unter der Leitung von  
Stefan Gritsch

17. November	17. novembre
Pfarrkirche Sinich	Chiesa San Giusto
Beginn: 20:00 Uhr	Inizio: ore 20:00



**Tipp: Törggelen mit hofeigenem Schweinefleisch!**

Ein wunderbares Panorama, ein eigener Kinderspielplatz und ein gemütliches Ambiente erwarten Sie.

Mittags und abends warme Küche, Montag Ruhetag

Reservierung 0473-967017

Niederhof, Familie Abler - Quadratstr. 11 I-39020 Partschins bei Meran.

Tel. 0039 0473 967017, [www.niederhof.eu](http://www.niederhof.eu)

## Restaurant Niederhof

Genießen Sie Südtiroler Spezialitäten zu einem regionalen Glas Wein und hofeigenen Produkten.



# Kunst im Kollektiv

Unter Anwesenheit eines zahlreichen kunstinteressierten Publikums fand am vergangenen Freitagabend die Vernissage zur Ausstellung „3tre+“ im Steghof in Naturns statt.

Neben ihren gemeinsamen großformatigen Portraits zeigten die drei Künstler Christian Gufler, Bernhard Reiterer und Hansjörg Oberprantacher auch ihre eigenen Werke.

Nach der Einführung durch Peter Tribus hatte der bekannte Kabarettist Dietmar Gamper seinen Auftritt und lüftete das Geheimnis des ominösen, medien scheuen „Prof. Zwývzigmýl Zwugmeć“.

Den Abschluss der Eröffnung gestaltete Heidi Clementi mit einer ihrer bekannten Jodel-Improvisationen.

Spannende Gespräche der drei Künstler mit interessierten Gästen ließen den Abend harmonisch ausklingen.



### 3 Künstler – 3 Protagonisten – 3 Werke – eine Idee

Augen, die unzählige Geschichten erzählen, wie Lebenslinien in die Vergangenheit und Gegenwart gleichermaßen blicken lassen und Gesichter direkt zum Publikum sprechen. Diese Idee wurzelt in einer gemeinsamen Gedankenreise dreier Künstler: ein Fotograf, ein Maler, ein Holzkünstler. Im Gegensatz zur Popart, die sich bei der Motivwahl dem bekannten und Trivialen zuwendet und durch Vervielfältigung nicht Unikate anstrebt, stecken in den vorliegenden Werken einzelne Persönlichkeiten mit ihrem individuellen Temperament und Wesen dahinter. Mit Respekt und Würde gegenüber diesen werden die einzelnen künstlerischen Schritte sorgfältig begangen. [www.3tre.art](http://www.3tre.art)

Schenken  
Sie Ihren Eltern  
ein Abo  
für € 40,00  
(Siehe S. 22)

A LITTLE BIT OF  
Villa  
Heidelberg  
DOLCE VITA

*Auch ohne Fest  
ein Grund zu feiern*

Gute bürgerliche Küche ist in der Villa Heidelberg ein Stück pure Lebensfreude, deshalb ist bei uns jeder Tag ein Grund zum Feiern und Genießen.

[villaheidelberg.it](http://villaheidelberg.it)

0473 21955 | [info@villaheidelberg.it](mailto:info@villaheidelberg.it) | Tobias-Brenner Str. 22 | Meran



## ■ Schule

# Praktikum bei Gemeindepolizei

**Kürzlich hat bei der Meraner Gemeindepolizei eine Schülerin des Düsseldorfer Max-Weber-Berufskolleg ein zweiwöchiges Praktikum absolviert.**

Lena Raucamp, einer 20-jährigen Schülerin der Fachoberschule Polizei im zweiten Ausbildungsjahr des Berufskolleg Düsseldorf, wurde über die Gemeinde Meran dieses Auslandspraktikum ermöglicht. Im Rahmen der Erasmus+ Projekte arbeiten das MWBK- Düsseldorf und die LBS Savoy Meran seit 10 Jahren in verschiedensten Bereichen zusammen. Daraus ist dann auch diese Möglichkeit entstanden. Praktika bei Einrichtungen der Polizei im Ausland zu machen, ist nicht leicht, da viele besondere Aspekte bedacht werden müssen. Eine wichtige Voraussetzung war, dass die Bewerber volljährig sind und bereits praktische Erfahrungen im Polizeidienst haben. Erst seit kurzem wurde die theoretische Ausbildung in Nordrhein-Westfalen an einige Berufsschulen als Ausbildungslehrgang übergeben. Die Schüler, die interessiert waren, mussten sich mittels Motivationsschreiben und Lebenslauf bei der Gemeinde Meran bewerben und Lena wurde ausgewählt.

Die Gemeindepolizei hat für Lena ein vielfältiges Programm erstellt und sie durfte einzelne Aufgabenbereiche dieser Dienststelle unserer Stadt kennenlernen. Besonders interessant war die Zweisprachigkeit, die in unserem Land eine Besonderheit darstellt. Auch sehr komplex und spannend empfand sie die vielen verschiedenen Organisationen der Polizei- und Sicherheitskräfte, die in unserem Land tätig sind. Von Staatspolizei zu Carabinieri bis hin zur Finanzpolizei und vielen anderen mehr ist die Zusammenstellung sehr komplex und sehr schwer zu koordinieren. In NRW (Nord Rhein Westfalen) wird der Großteil der Polizeikräfte



v.l.: Peter Enz, Barbara Stieldorf, Alessandro Depaoli, Lena Raucamp, Emanuela Albieri, Dario Dal Medico, Beatrix Kerschbaumer und Faina Goldstein

te von einer einzigen Abteilung geleitet und koordiniert. Bei einem gemeinsamen Mittagessen mit dem Bürgermeister Dario Dal Medico und dem Stadtkommandanten Alessandro Depaoli konnte die Koordinatorin des MWBK – Düsseldorf, Barbara Stieldorf und die Direktorin der LBS Savoy Beatrix Kerschbaumer, den Verantwortlichen danken und Lena Raucamp konnte beiden ein Feedback über ihr Praktikum geben. Mit dabei waren auch die Gemeindereferentin Emanuela Albieri und der EU-Koordinator der Schule Peter Enz.

**KiMM** kultur in meran mais   
Ein edler Ort für Ihr nächstes Fest

**KiMM** kultur in meran mais   
Feiern Sie Ihr Fest in traumhaftem Ambiente

**KiMM** kultur in meran mais   
Traumhaft für Ihre Hochzeit

| Tischlerei

| Gartenbau

| Reinigung

  
**ALBATROS**  
Sozialgenossenschaft - Cooperativa sociale

Luis Zuegg Str. 48 - 39012 Meran  
0473 44 51 35 - [www.albatros.bz.it](http://www.albatros.bz.it)

# Racconto in dieci notti

di Enzo Nicolodi

Sesta notte a Liverpool

"When I get older losing my hair"

"Quando sarò più vecchio perderò i capelli"

Prendo la scala mobile. Sfuggo agli sguardi dei pochi passanti. La mia immagine improvvisamente si riflette nella vetrina di un negozio. Non ho più capelli. Il viso glabro pare di ceramica da quanto è bianco. Il naso arcuato sovrasta una bocca piccola con labbra sottili. la trasformazione è in atto. Il tempo ed il buio cesellano la mia fisionomia. La scala ondeggia rumorosamente. Ti rivedo. Sei in fila alla cassa di una boutique.

Attendi il tuo turno con al braccio dei vestiti. Porti degli orecchini a cerchio. Penso a come sia facile capire dagli abiti che comperi chi sei in realtà.

Tu aspetti di arrivare alla cassa. Comprerai un blusa di seta color sabbia. Una



gonna corta color blu scuro ed un paio di scarpe con i tacchi. Sei fine ed elegante. La donna dinnanzi a te è tutt'altro. Volgare nella acconciatura, nel portamento, getta sul bancone della cassa una camicia di cotone colorata e vistosa. Una gonna con uno spacco laterale fino all'inguine un paio di guanti lunghi fino al gomito e biancheria intima dozzinale.



Ti osservo da lontano. Sarai tu ? Ora sono vicino a te. Il tuo profumo inebria la mia mente. Ti sfioro mentre entriamo in ascensore con altre persone. Hai un abito

di seta che scivola sul tuo corpo come fosse miele. Il profilo delle tue natiche è provocante. Il gancetto del reggiseno spunta dalla scollatura della tua schiena. Hai un gesto naturale che fai per ravnivare il capelli. Sento per una frazione di secondo la tua voce mentre chiedi spazio per uscire dall'ascensore. È velata e morbida come il tuo corpo. Esco anch'io... ti lascio andare. Ti ritroverò, un'altra volta. Rischio di tradirmi ,di appannare i miei pensieri e le mie azioni.

Guadagno l'uscita dal centro commerciale. L'aria della notte lenisce il mio desiderio. La città ora è ai miei piedi. Un brulicare di persone e luci che via via si spengono . La ruota compie il suo tragitto come metafora della vita. Mi porta vicino al cielo e poi giù verso terra, come le mie notti insonni mi proiettano verso la luna per poi precipitarmi all'inferno.

L'Echo Arena riflette le luci della metropoli attorcigliata su se stessa come una serpe di vetro. La città si apre al giorno come il cielo dopo un temporale estivo ed io mi chiudo nella oscurità come un ratto nella sua tana.



## Gli anziani in vacanza a Sorrento

Vacanze novembrine per 42 soci del Gruppo Anziani di Santa Maria Assunta. Due settimane intense per il gruppo capitanato da Gianni Libardi che nel solco della tradizione in questo periodo dell'anno è solito trascorrere un periodo di vacanza alla scoperta delle meraviglie del Bel Paese. Quest'anno è toccato a Meta di Sorrento presso hotel Alimuri con escursioni a Capri, Reggia di Caserta, Napoli, Paestum, Positano e Amalfi. Un soggiorno di 14 giorni trascorsi in amicizia ed allegria



## Asia d'Angella brilla allo Swimmeeting

Sabato 4 e domenica 5 novembre ha avuto luogo presso la piscina di Maso della Pieve a Bolzano il tradizionale Swimmeeting organizzato dall'SSV Bozen Schwimmen. Alla manifestazione internazionale hanno preso parte anche gli atleti agonisti dell'A.S. Merano Nuoto, che, nonostante la preparazione atletica non fosse finalizzata a questa prima gara, hanno migliorato il 70% dei propri primati personali.

Asia d'Angella è autrice di una ottima performance nei 100 dorso, in cui si migliora di quasi 3 secondi e mezzo, classificandosi al 6° posto (1:11.07). Asia abbatte anche per la prima volta il muro dei 30 secondi nei 50 stile libero, fermando i cronometri su 29.71 (12<sup>^</sup>) e segna i personali anche nei 100 stile libero (1:04.73, 10<sup>^</sup>) e nei 50 dorso (33.39, 8<sup>^</sup>).

Bellissime le prove di Elias Covi, che nei 100 stile libero scende per la prima volta sotto i 57 secondi, classificandosi al 5° posto nei 100 stile libero (56.79). Record personali anche nei 50 dorso (30.43, 5°) e nei 50 stile libero (26.04, 7°).

Emil Guagni, nuotando con costume tradizionale, nuota a ridosso dei propri primati personali, nuotati con costume, nei 100 sl (57.59), nei 50 de (29.28), nei 100 de (1:05.42) e nei 50 sl (26.33).

Agata Giongo è autrice di una ottima prova



Asia d'Angella

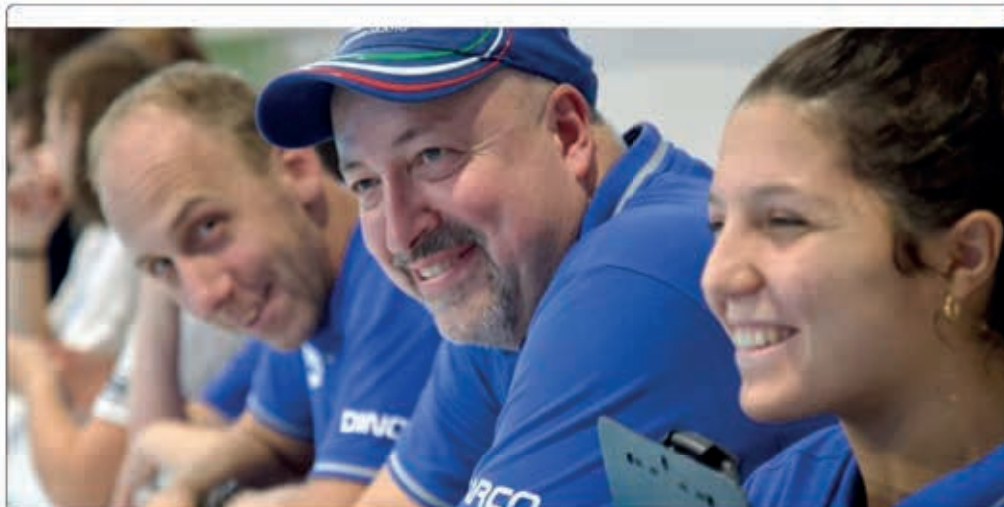
nei 50 delfino, in cui segna il proprio primato personale (32.34).

Chiara Stani, dopo un periodo di ristagno delle prestazioni, è autrice di ottime performances nei 100 rana (1:23.30, rec. Pers.) e nei 50 rana (38.07).

Molto buona le prove di Ali Jebeli, partente con le serie dei 24 migliori atleti assoluti, nei 50 stile libero (50 sl, 23.78, 17<sup>^</sup>), nei 100 stile libero (53.15, 24<sup>^</sup>) e nei 50 delfino (26.33, 26<sup>^</sup>). Discreta anche la prova di Roza Rahbar nei 50 delfino (31.49).

Alla prima esperienza con la squadra assoluta Anna Gallo, autrice di prove molto buone nei 100 stile libero (1:12.82, rec. Pers.), nei 100 dorso (1:27.02, rec. Pers.), nei 50 dorso (39.31) e nei 50 stile libero (32.03). Alla manifestazione hanno anche preso parte Chiara Fumai, Stefania Hasanaj, Sara Stani, Florina Guagni, Eleonora Mantovan, Matteo Palmieri, Luna Pirrotta, Chiara Ciani, Tiziano Masin, Elsa Vandini, Siria Carpino, Erika De Iudicibus, Jacopo Santuari e Jan Winkler.

Prossimo appuntamento, la prima tappa della Coppa Parigi, che avrà luogo a Bolzano sabato 25 e domenica 26 novembre.



Regalate  
ai vostri  
genitori un abbonamento al  
Maiser a soli  
40 euro

## Cucire l'integrazione

Al rione Santa Maria Assunta un'iniziativa promossa dal Comune di Merano, dal Distretto sociale e dall'associazione La Strada/Der Weg e finanziata dalla Provincia autonoma di Bolzano mira a favorire

parte dei casi si tratta di persone disoccupate e non attive in percorsi di formazione-lavoro".

"In occasione di questi incontri è nata l'idea di dare vita ad azioni alternative

del lavoro, e l'integrazione nel tessuto cittadino attraverso azioni di cittadinanza attiva", ha aggiunto Frötscher.

laboratorio "Il laboratorio di sartoria e cucito è aperto a tutti e a tutte le residenti nel rione Santa Maria Assunta e ha come obiettivo la promozione dell'aggregazione fra persone del territorio e sinti, l'integrazione interculturale e intergenerazionale, il sostegno della creazione di contesti familiari sani, la creazione di un luogo accogliente di aggregazione basato sull'aiuto reciproco, la solidarietà e la condivisione di esperienze. Le attività vengono svolte una volta a settimana, il mercoledì, nella sala del comitato di quartiere dalle ore 9 alle ore 12 in presenza di un'educatrice specializzata", ha chiarito l'assessora Emanuela Albieri.

Il laboratorio si inserisce nell'ambito del progetto "Valori x Lavori", che è gestito dall'Associazione La Strada/Der Weg in collaborazione con l'Ufficio provinciale Anziani/e e Distretti sociali e si rivolge alle persone di etnia sinti e rom presenti in tutto l'Alto Adige offrendo loro non solo corsi di cucito, ma anche assistenza e sostegno nel disbrigo di pratiche burocratiche o per l'inclusione abitativa.



l'integrazione interculturale e intergenerazionale fra i/le residenti e le persone di etnia sinti presenti nella microarea di via Postgranz. In un laboratorio creativo i/le partecipanti acquisiscono nozioni base per l'utilizzo della macchina da cucire e imparano così a ridare vita a vestiti, a realizzare borse, astucci, pouf e tante altre cose utili.

"Già lo scorso anno - spiega l'assessore ai servizi sociali del Comune di Merano Stefan Frötscher - ci sono stati diversi momenti di confronto con gli operatori e le operatrici del Distretto sociale e dell'associazione La Strada/Der Weg in merito al tipo di lavoro da svolgere con le persone di etnia sinti, in particolar modo con quelle che vivono nell'area alla confluenza Passirio-Adige. Nella maggior

- come appunto il laboratorio di sartoria e cucito già avviato nei mesi estivi - che possano favorire l'acquisizione di nuove competenze, spendibili poi sul mercato



## Giunta itinerante, tappa a piazza San Vigilio

Da maggio dello scorso anno la Giunta comunale di Merano, a intervalli regolari, si fa itinerante, incontrando cittadini e cittadine nei vari quartieri della città per discutere di progetti e iniziative. Questa mattina l'esecutivo si è confrontato con i/le rappresentanti del rione di piazza San Vigilio.

Fra gli argomenti discussi dalla Giunta assieme ai/alle rappresentanti del comitato di quartiere di Piazza San Vigilio/via Fornaio/Sant'Antonio - guidato dal presidente Giancarlo Penasa - il progetto di risistemazione del parco giochi che si affaccia su via Frutteti, con la possibilità di una gestione regolamentata, ovvero di un quotidiana apertura e chiusura da parte di personale incaricato dal Comune, l'ipotesi di un nuovo collegamento pedonale fra piazza San Vigilio, all'altezza dei civici 1 e 2, e via Fornaio, la risistemazione della piazza, il rifacimento di via Fornaio nel tratto che si collega a via Frutteti nonché il progetto murales (rimandato al prossimo anno), che vuole trattare temi sociali e che sarà finanziato con i fondi per i quartieri.



## ■ Jugend

# „Wia isch`n des frier gwesn?“

*Rückblick auf den Tag der Offenen Jugendarbeit im Treff Obermais*

Ob Führerschein, Schule, Arbeit, Sexualität oder Freunde treffen ... „wia isch des früher gwesn?“ Dieser Frage ging das Team des Jugendtreffs Obermais gemeinsam mit Frau Heidi, Frau Rosmarie und Frau Gertrud nach. Die drei rüstigen Damen erzählten aus ihrer Kindheit, dem Heranwachsen, ihren Jugendtagen, von ihrer Schulzeit, harten Lehrjahren, der ersten Liebe, von Glück und Trauer, von unbeschwertem Tagen und Hunger. Dagi, Ulli und die Besucher des Treffs lauschten ihnen gespannt, stellten unzählige Fragen und diskutierten angeregt. Das alles geschah in einer gemütlichen Runde an der Feuerschale vor dem Treff. Im Anschluss daran wurden Würstchen am Stock gegrillt, die den drei rüstigen Besucherinnen besser schmeckten, als die vorbereitete „Kneidlsupp“.

Wir danken von Herzen Frau Gertrud, Frau Rosmarie und Frau Heidi für Ihre Offenheit, ihre heiteren und ernsten Geschichten und dem Seniorenheim Villa Eden für die Unterstützung.

### Vorschau auf bevorstehende Aktionen:

In Zusammenarbeit mit dem Jugendtreff Untermoas werden an den Samstagen im November und Dezember Aktionen angeboten: Filmnachmittag, Trampolinhalle, Spielenachmittag, Kinoabend,



Escape Room .... Infos dazu findest du auf Instagram: treff\_obermais oder jugendtreff.untermoas

#vorbeikommen #dabeisein #bella – mir freien ins af di!



# WÄSCHT IHNEN ORDENTLICH DEN KOPF.



habicher

Tel. +39 0473 44 83 62  
Algund, P. Thalgueter-Str. 8  
www.habicher-friseur.com

# Tipps für Bücherwürmer

vorgeschlagen von Horst Ellmenreich

Geschätzte Leserin, geschätzter Leser,

„Humor ist eine feine Sache, er kann sogar die Wahrheit verkleiden“ so lädt uns das Theater in der Altstadt an vielen Abendveranstaltungen den ganzen November über, anlässlich des 100. Geburtstags von Lorient, zu einem befreienden Lachen ein. Für uns Leser ehrt der Diogenes-Verlag den Autor mit dem Sammelband „Seid friedlich mit Lorient“.

So verweile ich mit der zweiten Neuerscheinung gleichwohl in der heiteren Ecke mit dem Buch des Bozners Bruno Mahlknecht „Wie man früher lebte und dachte. Südtirol zum Schmunzeln“. Ein Buch für alle, denen Südtirol und seine kulturelle Vergangenheit ans Herz gewachsen ist.

Humor ist die beste Medizin, die am wenigsten kostet und am sichersten hilft.

Ihr Horst Ellmenreich

Kritik, Kommentare, Wünsche oder Anregungen senden Sie bitte direkt an [literatur@wochenblatt.it](mailto:literatur@wochenblatt.it)



Wie man früher lebte und dachte: Südtirol zum Schmunzeln von Bruno Mahlknecht, erschienen im Athesia-Tappeiner Verlag. ISBN 978-8868397111 | 16.5 x 2.1 x 24 cm | 320 Seiten | Taschenbuch

Bruno Mahlknecht befasst sich schon seit Jahren mit kulturgeschichtlichen Forschungen in Südtiroler Gerichtsprotokollen. Er stieß dabei auf viele Sachverhalte, die zeigten, wie die Menschen früher dachten und lebten. Eine Anzahl solcher Texte aus dem alten Südtirol – alle aus dem 16. Jahrhundert – veröffentlichte er schon vor mehreren Jahren

im Universitätsverlag Wagner in Innsbruck (Schlernschriften Nr. 327, 432 Seiten) mit dem Titel „Von großen und kleinen Übeltätern“. Seit her kamen durch weiterführende Recherchen neue „kulturgeschichtliche Bilder“ dazu – aus dem 16. sowie auch aus dem 17. und frühen 18. Jahrhundert. Diese Texte werden in diesem Buch veröffentlicht, wobei größten Wert daraufgelegt wird, sie behutsam zu redigieren und in eine heute verständliche Sprache zu bringen. Zahlreiche Personen und Persönlichkeiten werden kürzer oder länger dargestellt, um zu zeigen wie sie gelebt und gedacht und manchmal auch gelitten haben. Es sind rund hundert kürzere oder auch längere Texte: Skizzen und Geschichten ganz unterschiedlichen Inhalts, aus dem wirklichen Leben gegriffen. Das aus diesen alten Schriften Herausgefilterte berührt einen oft sehr eigenartig und lässt den Leser mehr als einmal nachdenklich werden oder gar erschauern. Im Buch wird beispielsweise von den kuriosen Heilmethoden eines „Bauerndoktors“ bei Bruneck nachzulesen sein, dessen abergläubische Praktiken nicht immer erfolgreich waren. Thema sind auch zahlreiche Tierge-



Seid friedlich mit Lorient von Lorient, erschienen im Diogenes Verlag. ISBN 978-3257021905 | 14.4 x 1.7 x 18.2 cm | 128 Seiten | Gebundene Ausgabe

In unruhigen Zeiten wächst das Bedürfnis nach Beständigkeit. Und nach befreiendem Lachen. In über 130 Zeichnungen porträtiert Lorient mit den Waffen des Humoristen die Menschen, die für unsere Sicherheit sorgen – oder sie gefährden: modebewusste Soldaten, einfallsreiche Gesetzeshüter, gut integrierte Verbrecher, unauffällige Geheimagenten oder auch leichtsinnige Staatsoberhäupter. Für sie alle gilt: Gewalt ist bei Lorient nie eine Lösung.

Lorient, eigentlich Vicco von Bülow, geboren 1923 in Brandenburg, wuchs in Berlin auf und lebte zuletzt am Starnberger See. Er studierte Malerei und Grafik an der Hamburger Landeskunstschule. Seine humoristischen Arbeiten in ›Stern‹, ›Weltbild‹ und ›Quick‹ machten ihn berühmt. Er wirkte als Autor, Regisseur und Darsteller in ›Ödipuss‹ und ›Pappa ante portas‹, zwei der erfolgreichsten deutschen Kinokomödien, und war Mitglied der Akademie der Künste in Berlin und der Bayerischen Akademie der Schönen Künste. Lorient starb 2011.

schichten, „tödliche“ Pfifferlinge, eine wundersame Heuvermehrung oder Geschichten von den allerersten dokumentierten Schwarzarbeiten. Der in Bozen geborene Adam Haslmayr, der aufgrund von Kontakten zu okkultischen Strömungen zu einer mehrjährigen Galeerenstrafe verurteilt wurde, kommt ebenso vor wie ein Geheimrezept zur Heilung der „französischen Krankheit“ (Syphilis) in Gröden.



## ALTE MÜHLE

Entdecken Sie viele gute Seiten - in deutscher, italienischer und englischer Sprache in Merans erlesener Buchhandlung

Durchgehend geöffnet 9—19 Uhr, Samstag bis 18 Uhr. Meran Sparkassenstraße 11/a

LIBRI BÜCHER BOOKS

www.buchnet.com

## Impressum

**Herausgeber:** Ratio K. G. des Helmut Fritz & Co. | 39012 Meran, Pfarrgasse 2 / B | Tel.: 0473-49 15 05 Fax: 0473-49 15 03 | Handy: 335-63 777 53  
[info@wochenblatt.it](mailto:info@wochenblatt.it) | MwStNr. IT 00 373 500 214 | Empfängerkodex: TULURSB

**Bankverbindung:** Raiffeisenkasse: IT 16 T 08133 58591 0003 0100 6410

Registriert im Register der Druckschriften Nr. 18/2003 Mod. 17; Nr. 10/11 am 22.02.2014 beim Landesgericht Bozen.  
 C.C.I.A.A. Bolzano – Reg. Soc. Trib. BZ 4431 – Rec. Nr. 80278 BZ ROC Nr. 32 996

**Presserechtlich verantwortlich:** Mag. Maren Schöpf (ms) **Redaktion:** Ernst Müller (em), Horst Ellmenreich (he); Helmut Fritz (hf), Philipp Genetti (pg), Isabella Halbeisen (is), Dr. Klaus Köcher (kk), Rosmarie Kössler (rk), Mag. Maren Schöpf (ms) und jeweils wechselnde Redakteure.

**Responsabile per i contenuti delle pagine italiane:** Taranto Walter, Grafica Savio Paolo. **Druck:** Südtirol Druck, Tschermers, **Auflage:** 5.000 - 7.000 Stück, erscheint 14-tägig.

**Kleinanzeiger:** kostenlos für private Inserate | **Jahresabonnement:** 50,00 € (in der Provinz BZ), für Senioren ab 65 Jahren 40,00 € (Auslandsabo: Preis auf Anfrage), nur im Abonnement erhältlich. **Redaktions- und Anzeigenschluss:** Freitag vor dem Erscheinen, Erscheinungstag Mittwoch. Anzeigenannahme im Maiser Vereinshaus, Meran, Pfarrgasse 2/B, oder per Tel.: 0473-491 505, Fax: 0473-491-503 oder per E-Mail: [redaktion@wochenblatt.it](mailto:redaktion@wochenblatt.it) und [werbung@wochenblatt.it](mailto:werbung@wochenblatt.it) oder [intermedia@concepts.it](mailto:intermedia@concepts.it)

Im Sinne des Art. 1 des Ges. Nr. 903 vom 09.12.1977 wird eigens darauf aufmerksam gemacht, dass sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Stellenangebote, sei es im Kleinanzeiger oder auch in Formatanzeigen, sich ohne Unterschied auf Personen beiderlei Geschlechts beziehen. Fotos ohne Quellenangabe wurden von den Einsendern geliefert oder stammen aus der Redaktion. Das Maiser Wochenblatt weist darauf hin, dass der Inhalt von beigelegten Werbeprospekten, sowie eingesandte redaktionelle Texte mit gekennzeichnetem Verfasser, ausschließlich der Verantwortung des jeweiligen Auftraggebers unterliegen und nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln. **Hinweise:** Mit PR-Info gekennzeichnete Beiträge sind bezahlte Informationen (Werbeschaltungen), deren Inhalt nicht von der Redaktion bestimmt wird.

Im Sinne einer besseren Lesbarkeit der Texte verwenden wir jeweils die männliche oder die weibliche Form. Damit möchten wir keinesfalls das jeweils andere Geschlecht benachteiligen. Die verkürzte Sprachform hat nur redaktionelle Gründe und beinhaltet keine Wertung. Jede Person unabhängig vom Geschlecht darf sich gleichermaßen an der Lektüre unserer Zeitung erfreuen.

### Eve 40 Jahre

Noch a poor Jahr in der Covi Bar,  
isch sie iaz in der Bar Arcus in der Stodt der Star.

Ob Kaffe, a Gipfele oder a Epflstrudel,  
sie isch geboren für die Orbeit hintern Pudel.  
Olbm a Lächeln und strotz vor Freundlichkeit,  
isch jo logisch, dass asou gern kemmen die Leit.

Noch Feierabend terfs nor oftermol a sein,  
a Filetto und a guats Glasl Wein.

Der Tommy isch ihr groaßer Held,  
mit ihm und in Maurice bereist sie die Welt.

Liebe Eve, mir wünschen dir zum Geburtstog im Oberwirt a mega Feier  
und für die Zukunft so wianig wia meglich Eier.

Von Herzen, deine Freunde und deine Freunde von der Zeitung



### Florian 40 Jahre



Man glaubt es kaum, schau mal an,  
40 Jahr werd er genau heit, der Florian.

Firs Vereinsleben isch er richtig tichtig,  
sell isch fürs Dorfleben absolut wichtig.

Bei der Untermoaser Musikkapelle,  
steat er als Obmonn an erster Stelle,  
beim Vereinshaus KiMM isch er Verwaltungsrat,  
hilft dort mit Rat und Tat.

Beruflich seine erschte Wahl,  
im Betrieb zuständig firs Personal.

Das wichtigste Hobby, eines von vielen,  
ist mit Freunden Karten zu spielen.

Als Ehemonn isch er Spitze, sell woas i genau,  
sogg mir die Denise, sell isch seine Frau.

Florian zu deinem runden Geburtstag alles Gute,  
wünschen deine ganze Familie deine vielen Freunde  
und die Untermoaser Musigkollegen.

Der Lenz isch bei der Musig iaz seit 60 Jahr,  
wem ischn sell in Untermoas nou net klor?

Ungfongen hot er als fescher Flötist,  
und am Ende wor er wirklich a Posaunen-Spezialist.

Iaz geatr in musikalischen Ruhestand,  
und entspond magari jedn Freitagabend auf seinem Privatstrand.

Mir bedonken ins bei ihm für die gemeinsame Zeit  
voller Bledsinn, Lochen, inspirierende Gespräche  
und vor ollem für sein Wirken als Musikont.

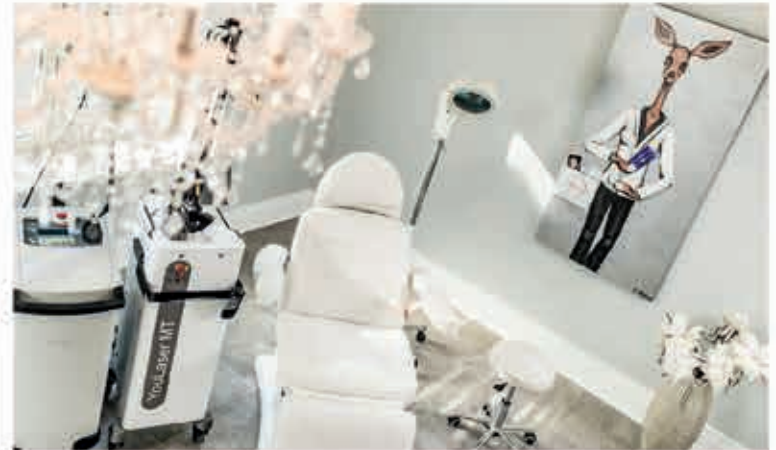
Er hot die Bürgerkapelle Untermoas in die lesten 60 Jahr geprägt  
und maßgeblich derzue beigetragen,  
dass sie des isch, wos sie heint isch.

Danke Lenz

Deine Bürgerkapelle Untermias



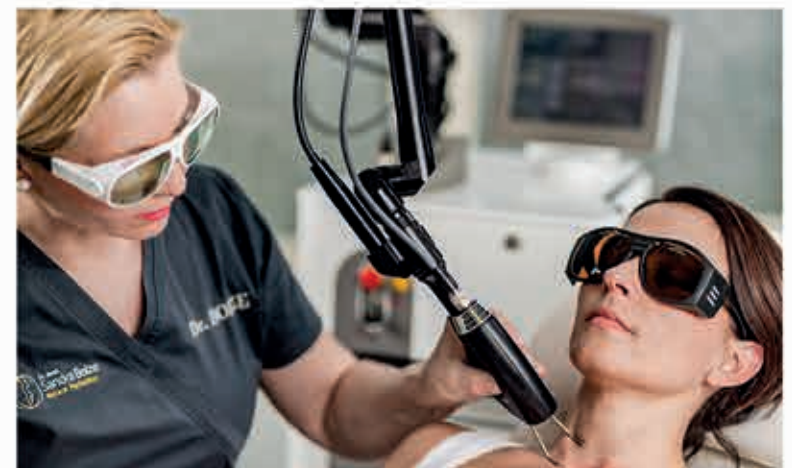
PLASTISCHE CHIRURGIE &  
ÄSTHETISCHE MEDIZIN  
in Südtirol  
CLINIC BELSIT  
Dr. Sandra Bolze



**Dr. Sandra Bolze** – der Name der Fachärztin für Plastische und Ästhetische Chirurgie steht für Können, Vertrauen und Natürlichkeit in Südtirol. **Selbst Mutter von zwei kleinen Kindern** kann sie sich in den Fragen, Gefühlen und Ängsten ihrer Patienten wiederfinden.

Für Dr. Sandra Bolze ist Schönheit die individuelle Ausprägung natürlicher Ausstrahlung. Und das ist wichtig für jeden von uns – diese Zufriedenheit strahlt sie auch im Gespräch mit ihren Patienten aus. Dabei sind in ihren Praxisräumen in der **Clinic Belsit in Meran** Angst und Nervosität, Scham oder Unsicherheiten fehl am Platz.

In den persönlichen und zeitintensiven Beratungsgesprächen auf fachlich höchstem Niveau erklärt Dr. Sandra Bolze ehrlich und vertrauensvoll mögliche Behandlungsoptionen.



Dr. med.  
**Sandra Bolze**

Fachärztin für  
Plastische,  
Rekonstruktive und  
Ästhetische Chirurgie



**Clinic Belsit**

Alpinstraße 1  
39012 Meran  
Telefon 0473 230 281  
[www.dr-bolze.com](http://www.dr-bolze.com)  
[info@dr-bolze.com](mailto:info@dr-bolze.com)